



NOVELLINI

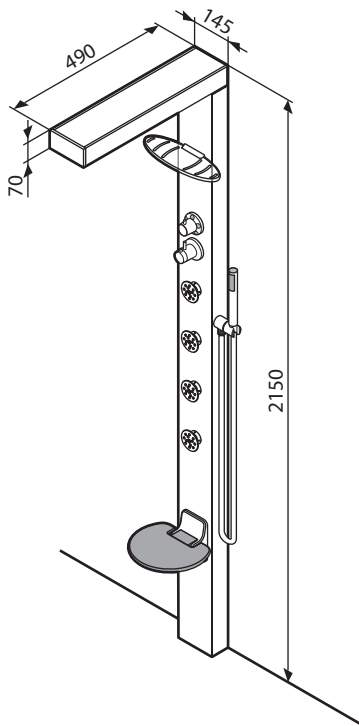


soul

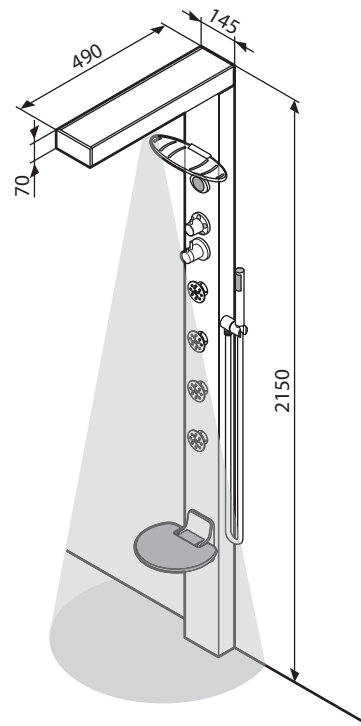
IT	MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE
FR	NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
EN	INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
DE	AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
NL	HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
ES	MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
CS	NÁVOD K MONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
SL	PRIROČNIK ZA INSTALACIJO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
HU	FELÉPÍTÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERWACJI
RU	РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
PT	MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO
AR	دليل التركيب والاستخدام والصيانة

SOUL 1

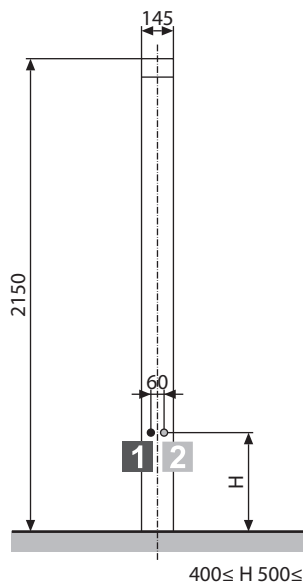
mod. standard



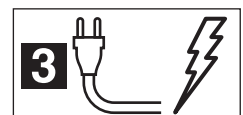
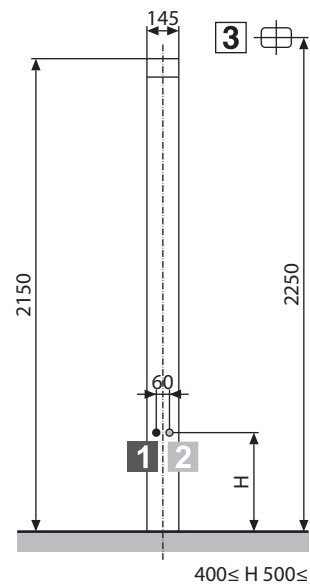
mod. cromolight

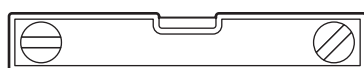
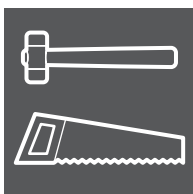
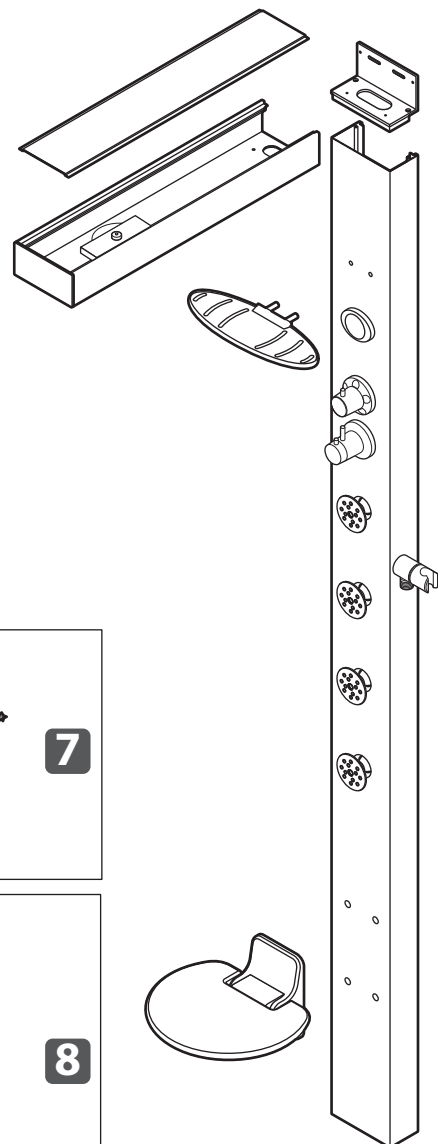
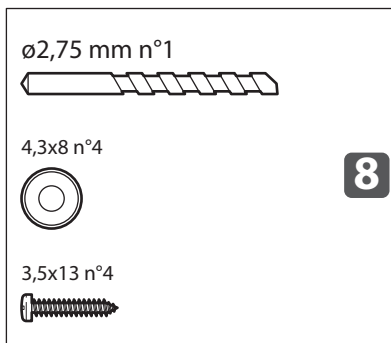
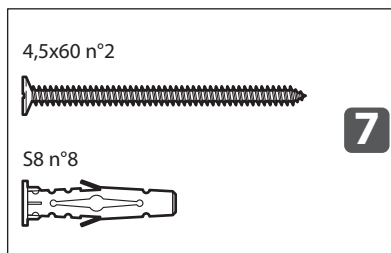
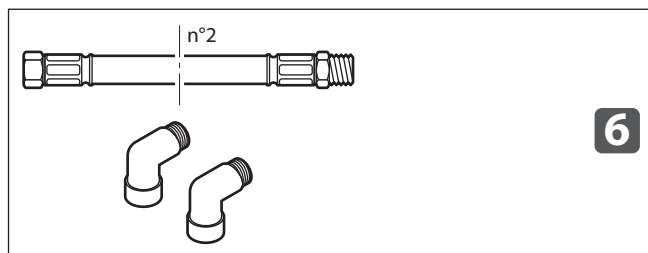
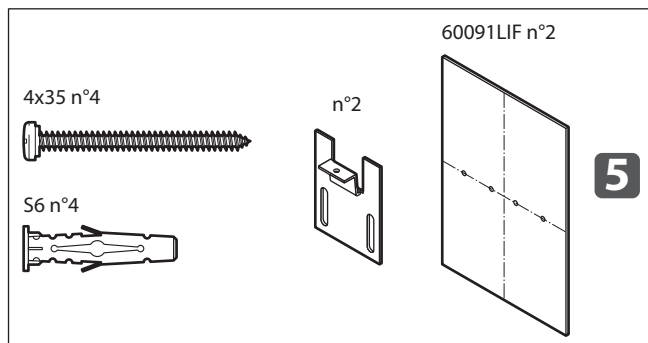
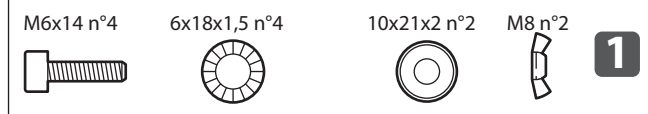
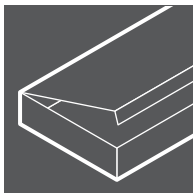


standard

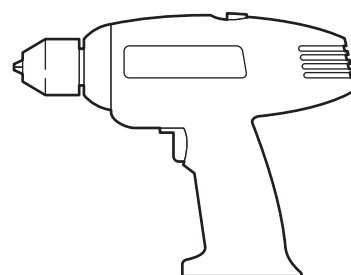


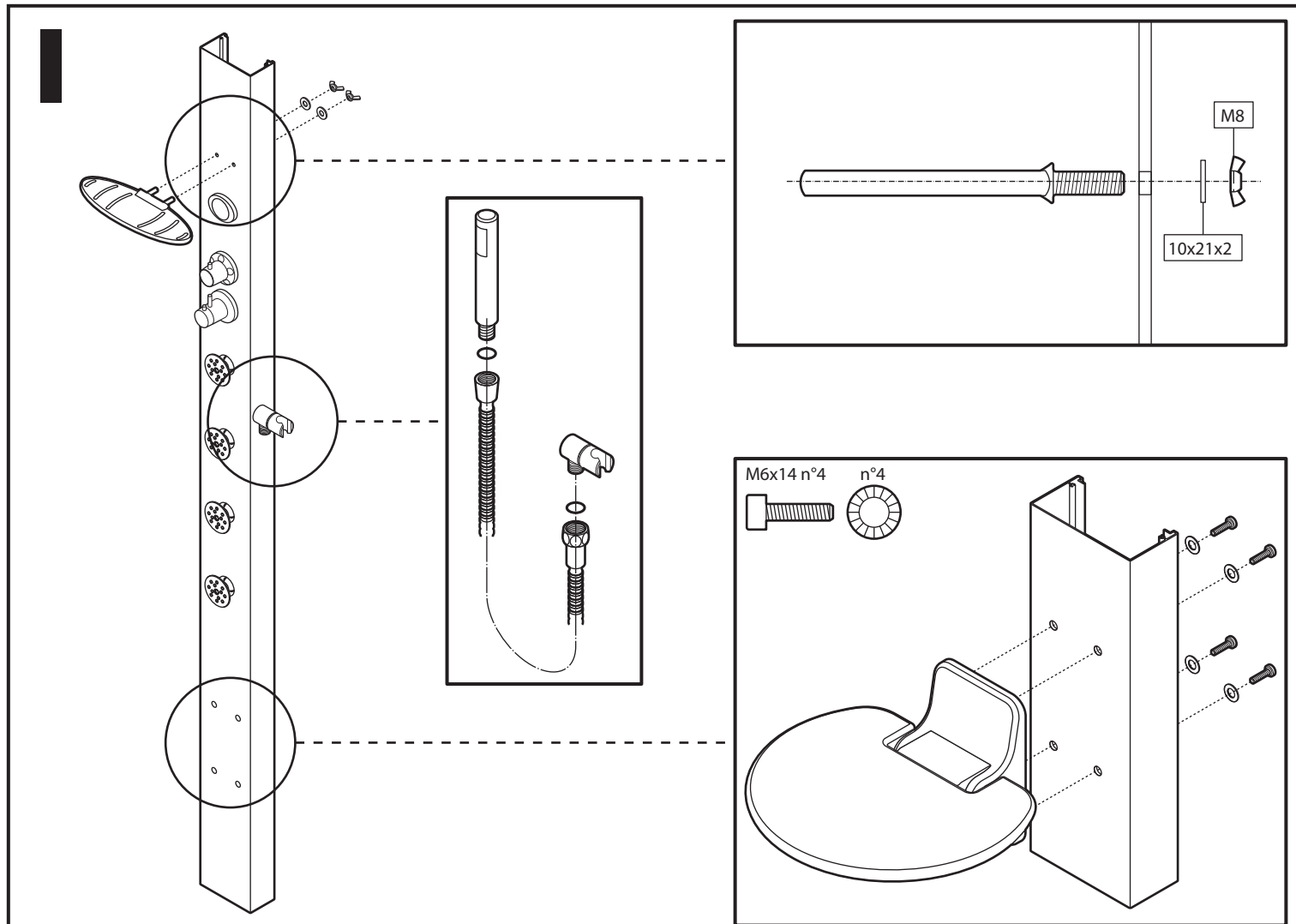
cromolight



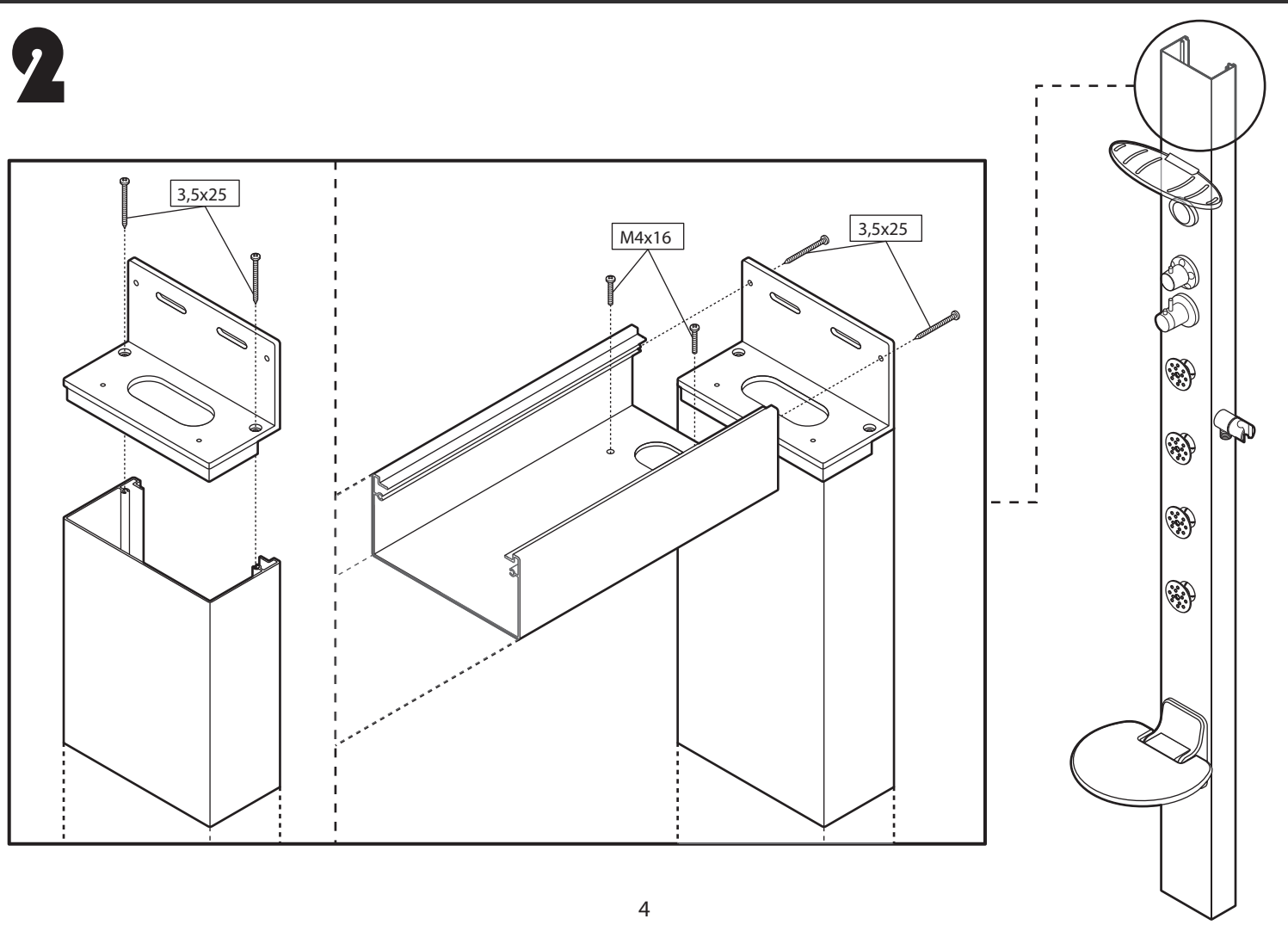


TEFLON

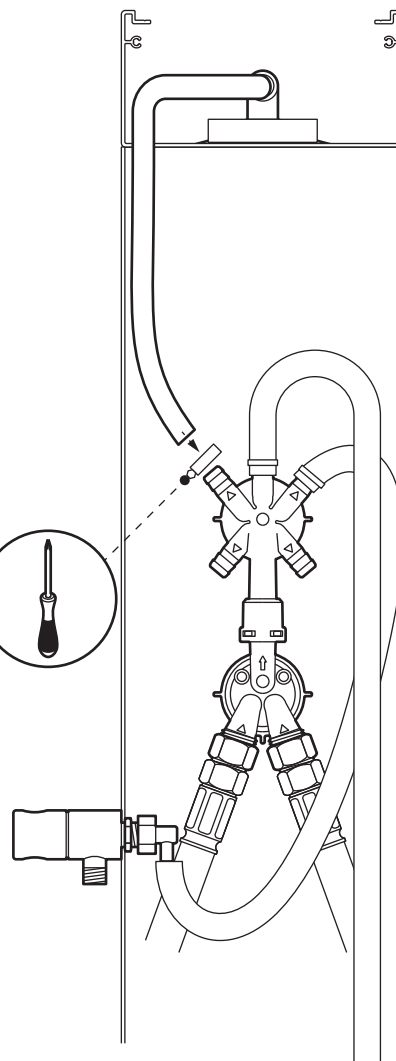
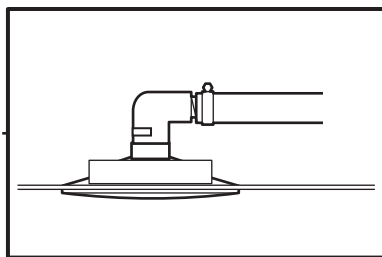
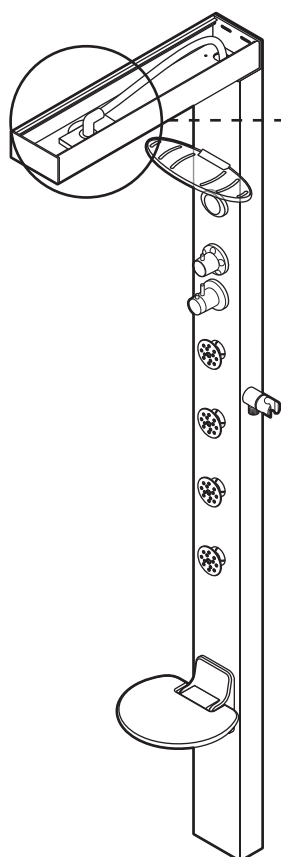




2

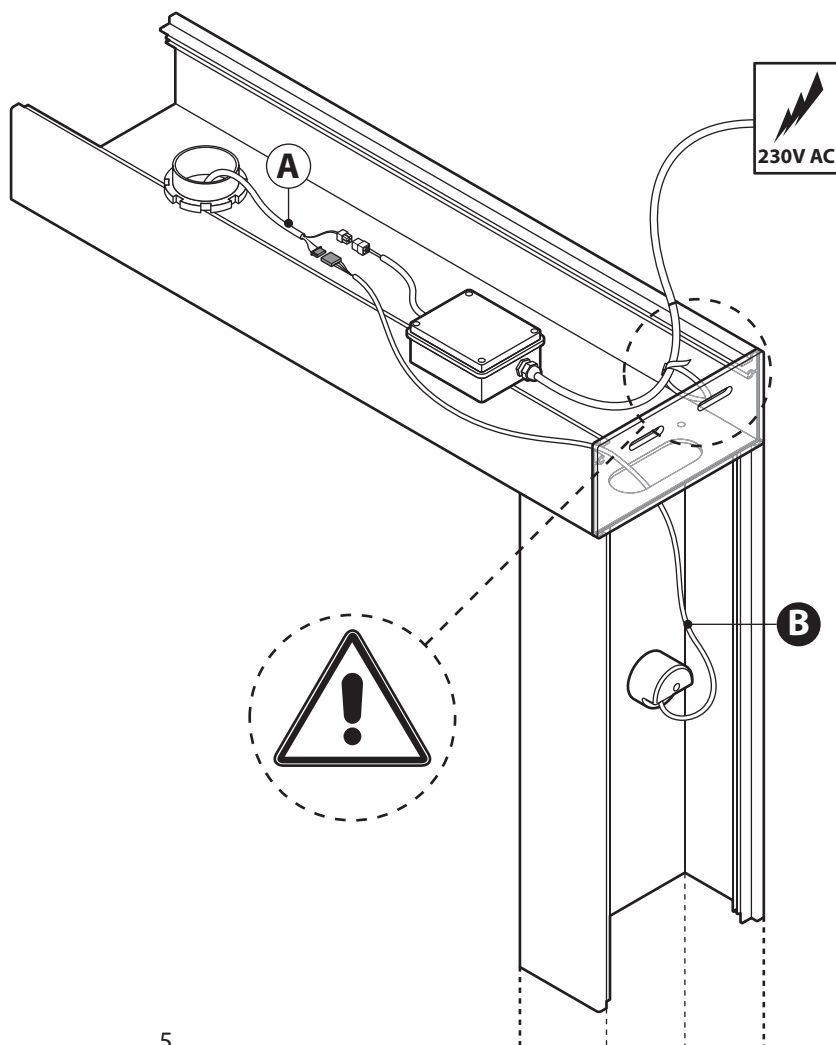
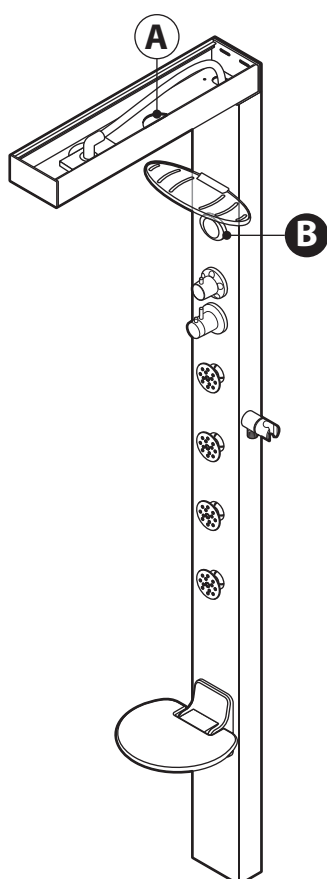


3

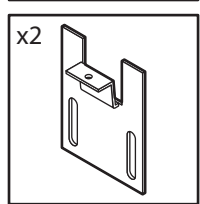
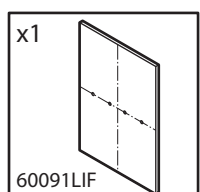
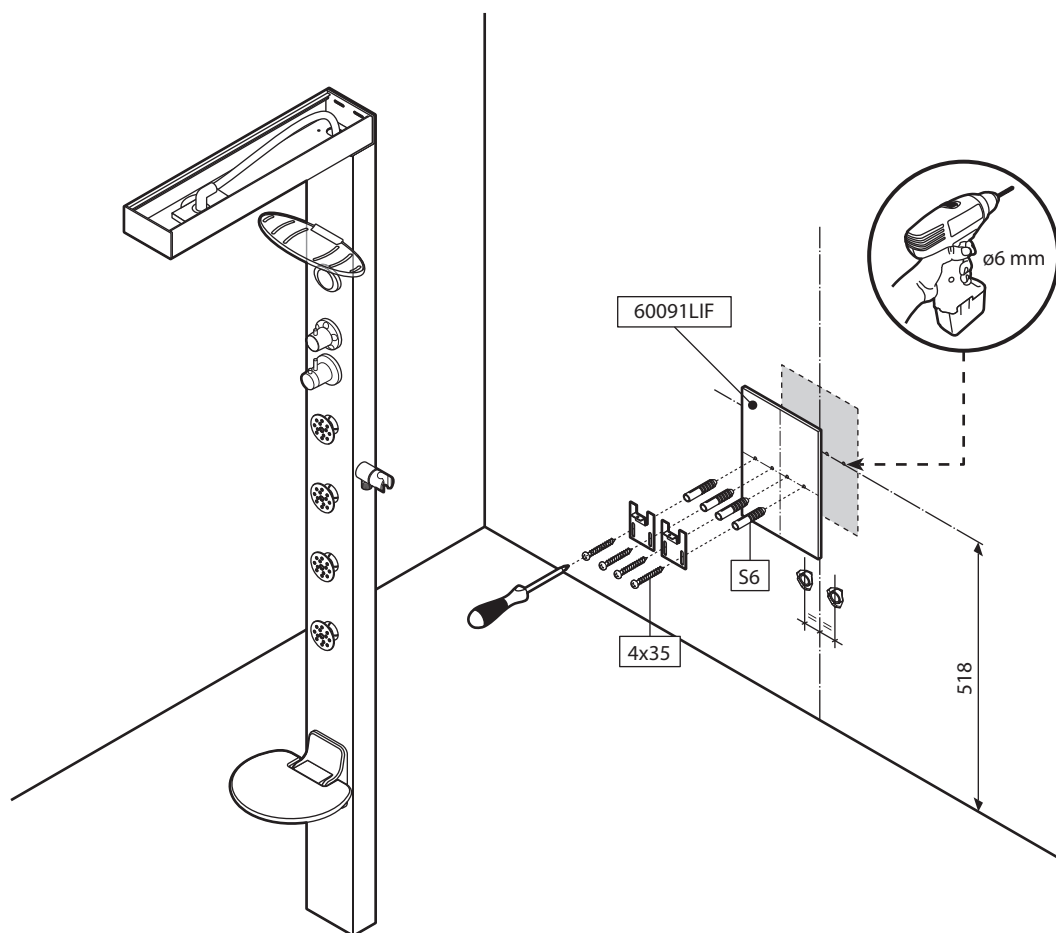


4

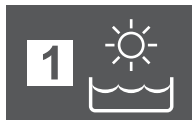
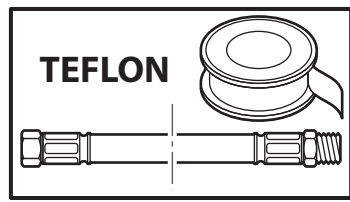
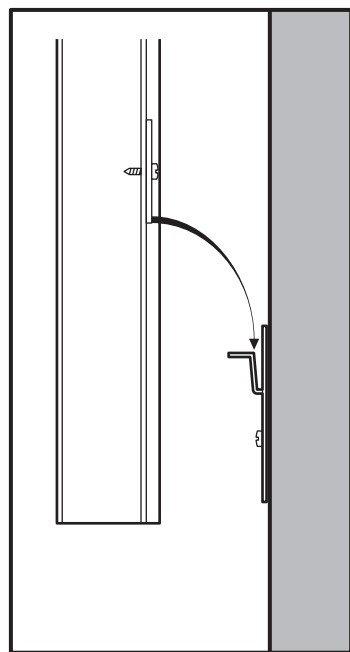
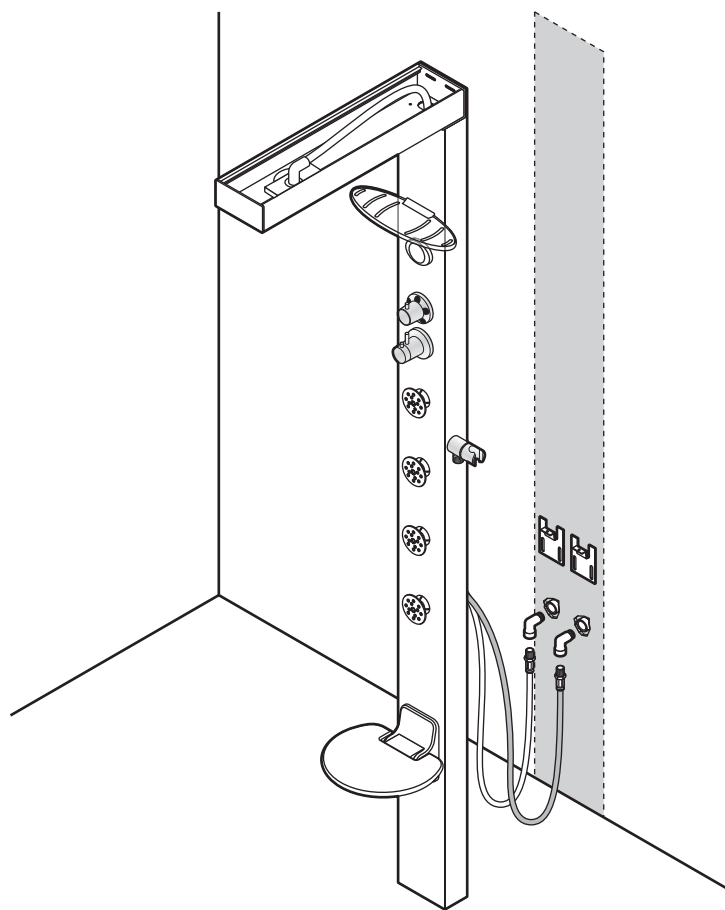
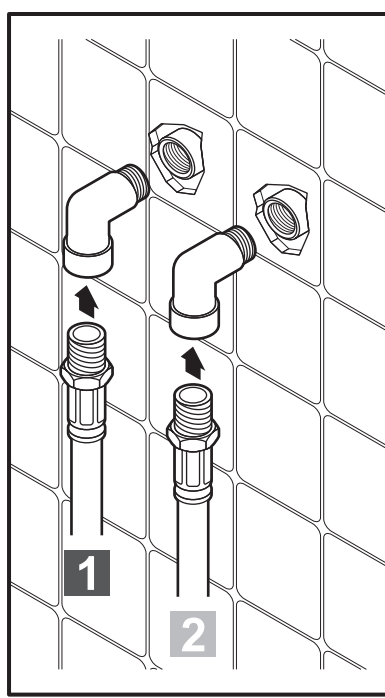
mod. cromolight



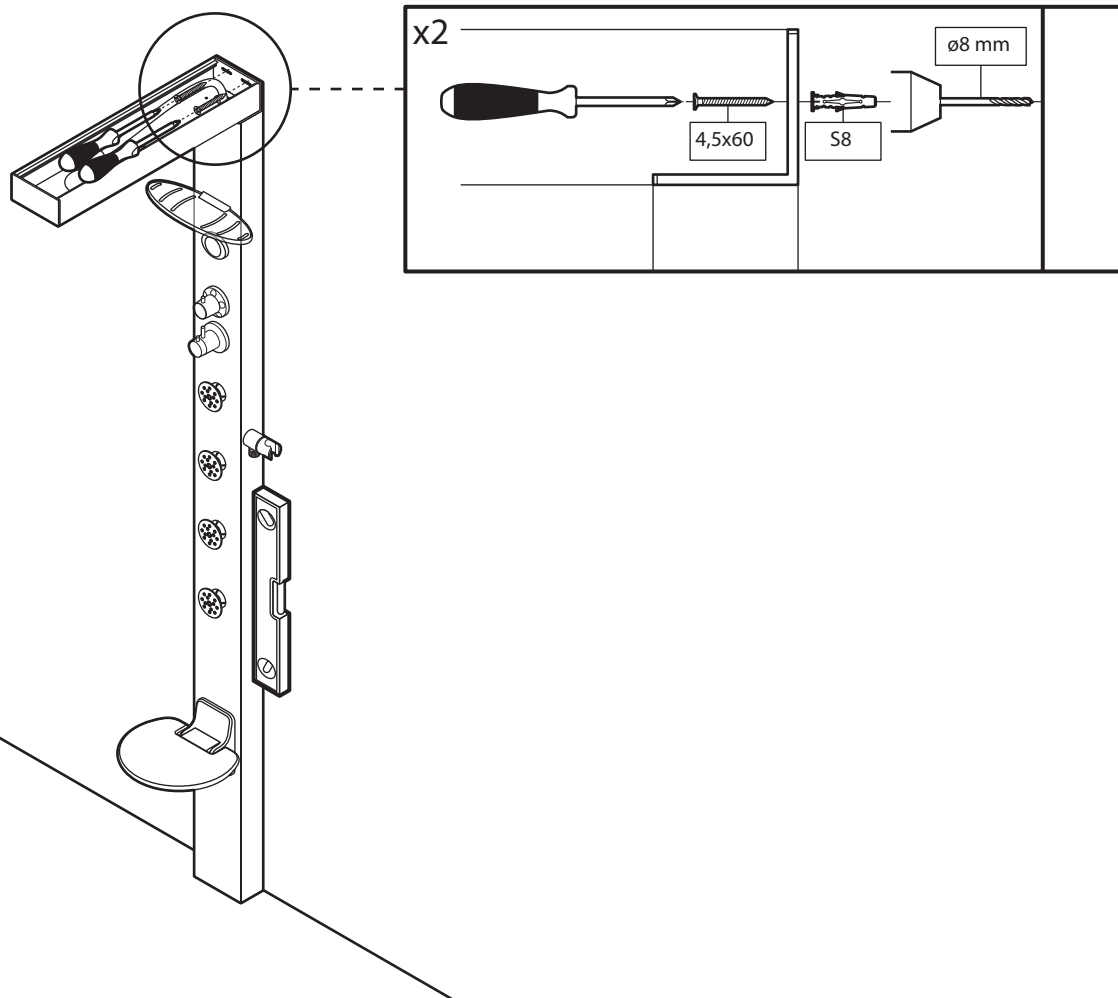
5



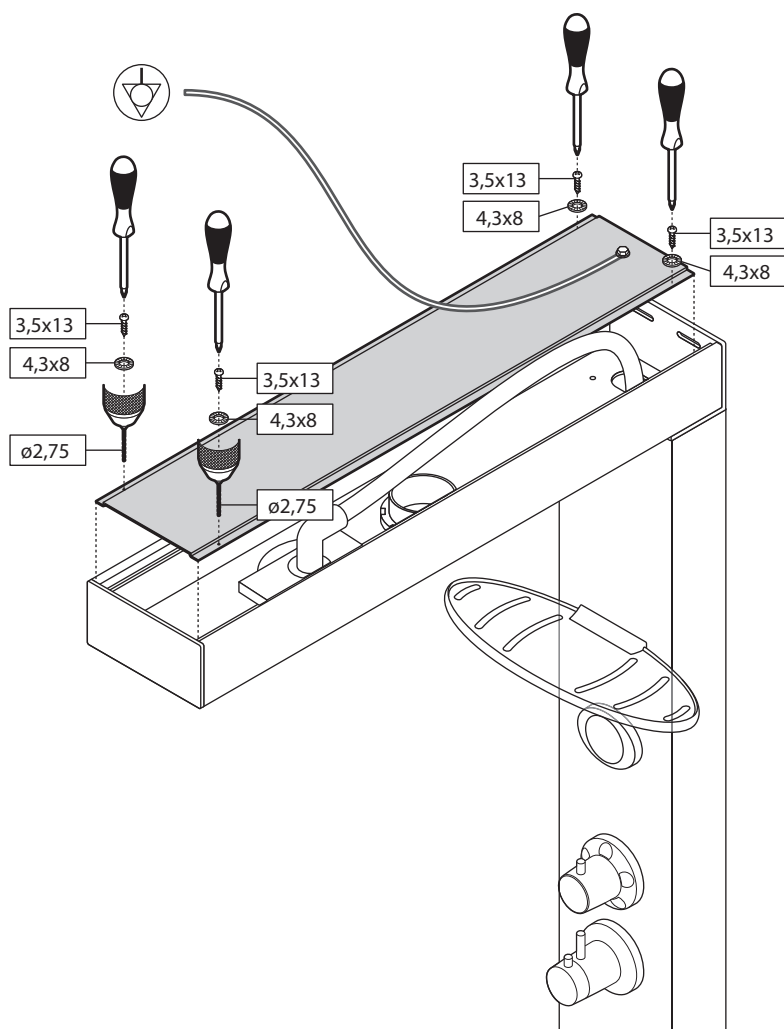
6



7

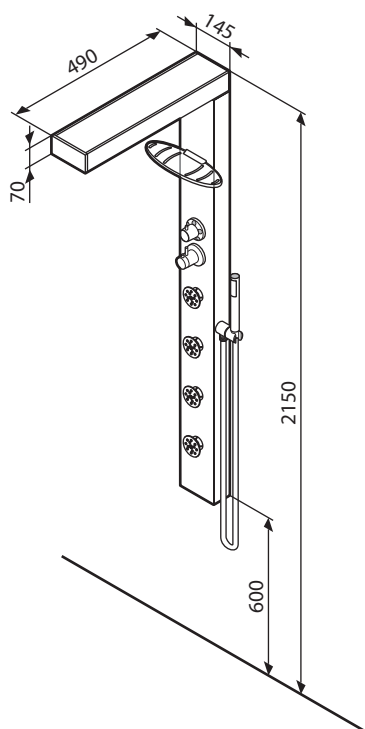


8

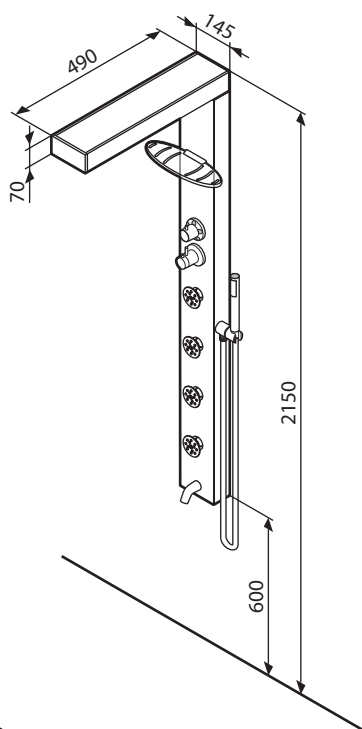


SOUL 2

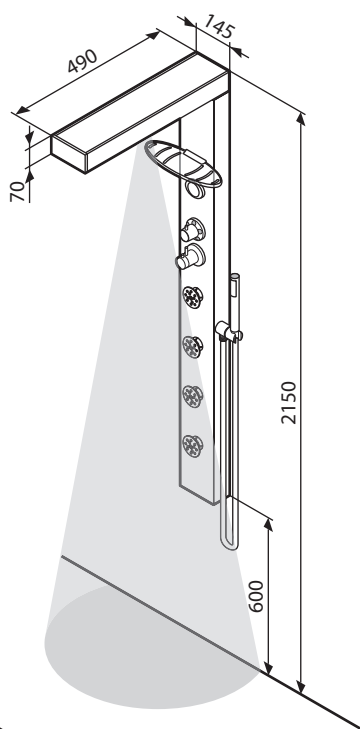
mod. A standard



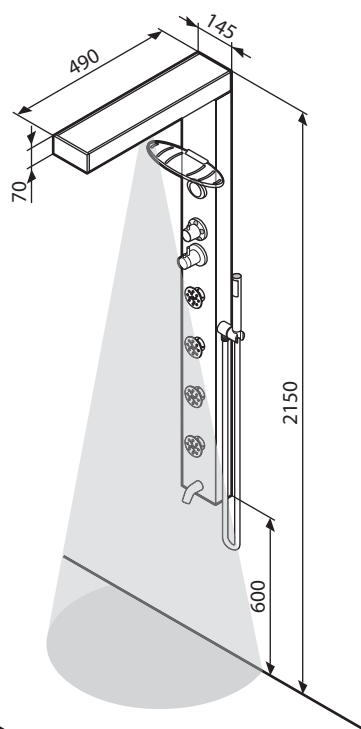
mod. B standard



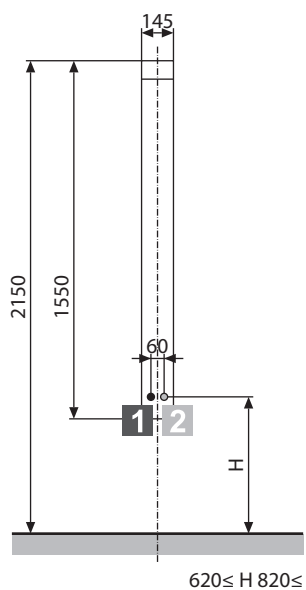
mod. A cromolight



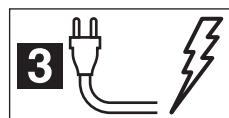
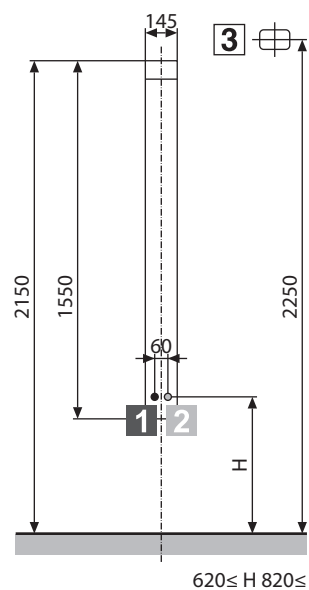
mod. B cromolight

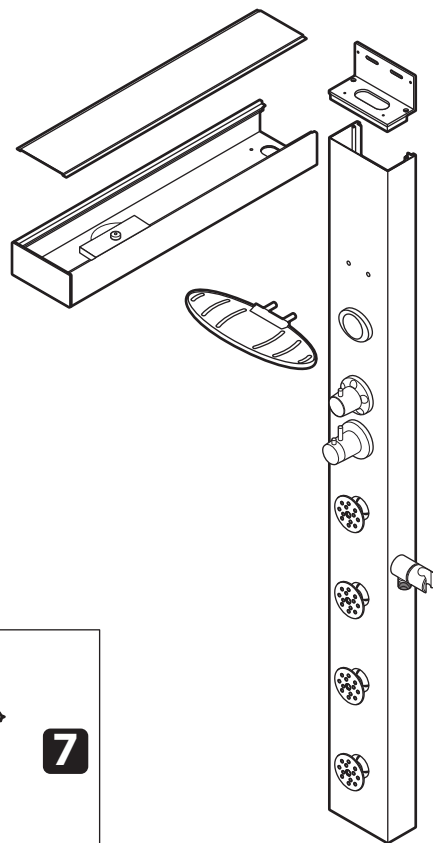
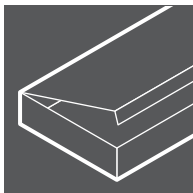


standard



cromolight





10x21x2 n°2 M8 n°2



1

M4x16 n°2



3,5x25 n°4

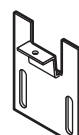


2

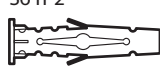
4x35 n°2



n°1

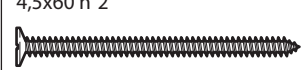


S6 n°2



5

4,5x60 n°2

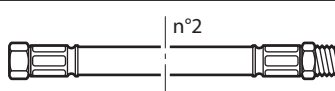
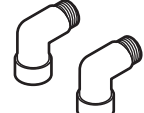


S8 n°8



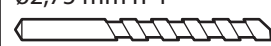
7

n°2

6

ø2,75 mm n°1



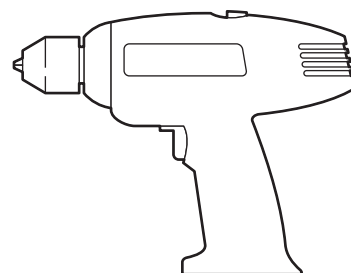
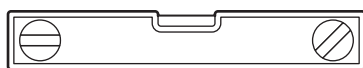
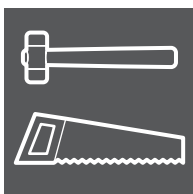
4,3x8 n°4



3,5x13 n°4

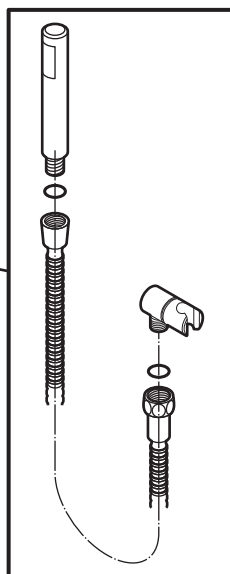
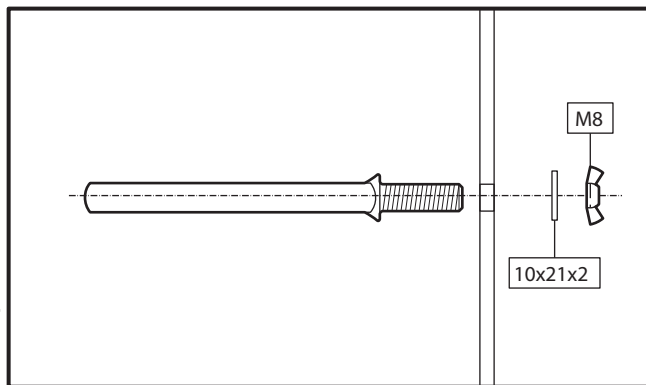
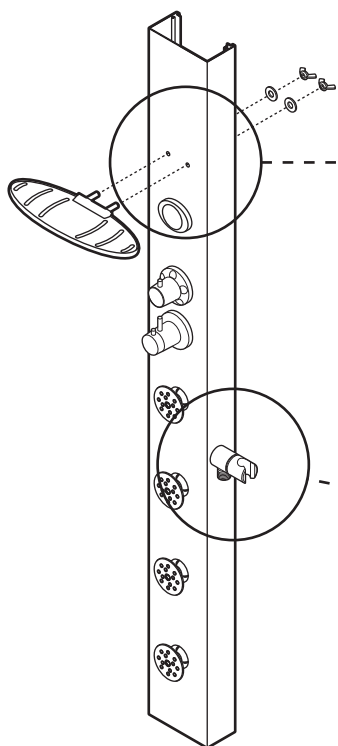


8

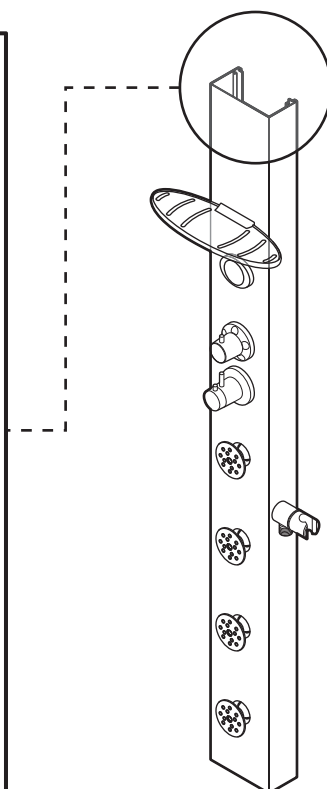
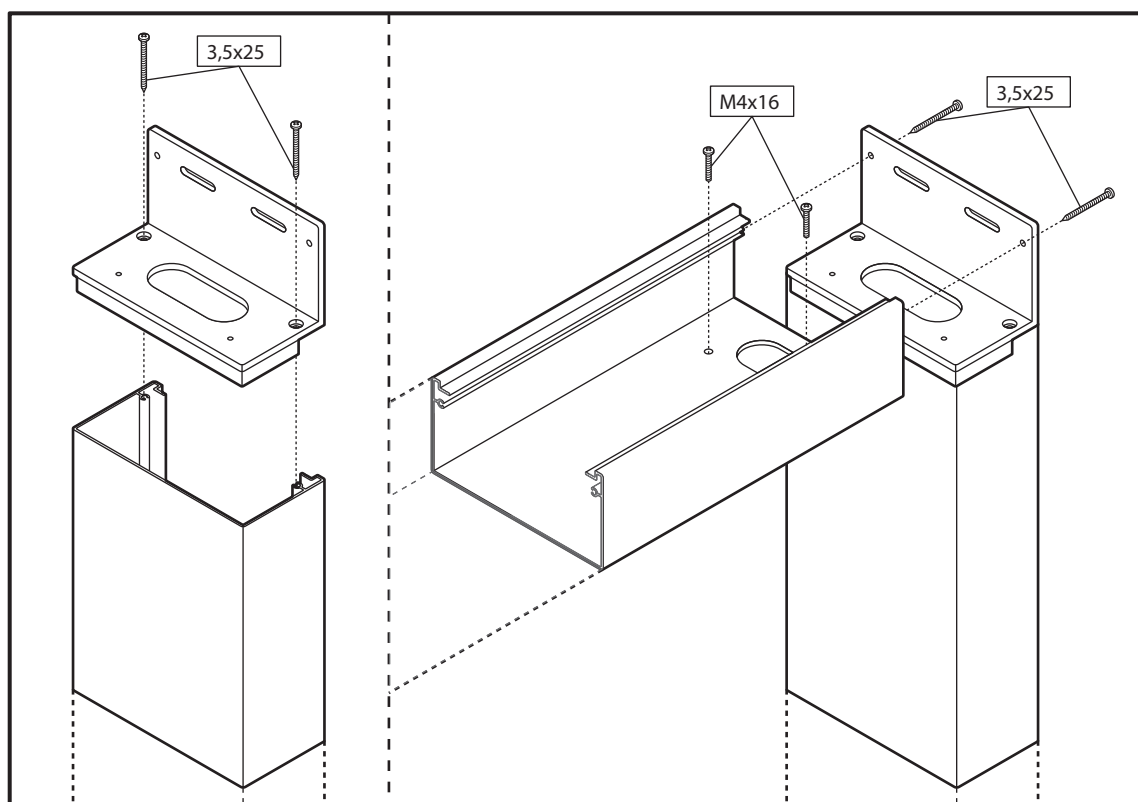


TEFLON

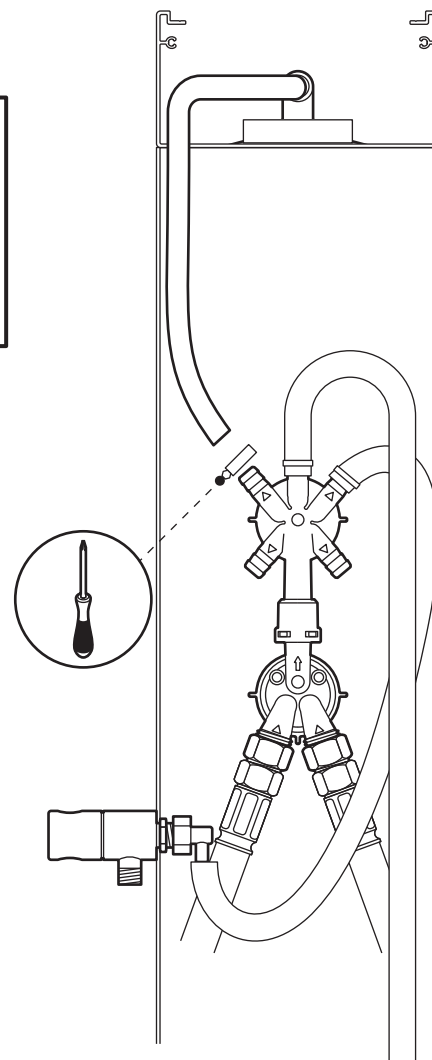
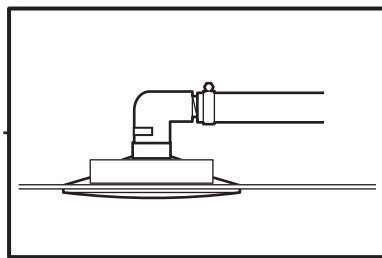
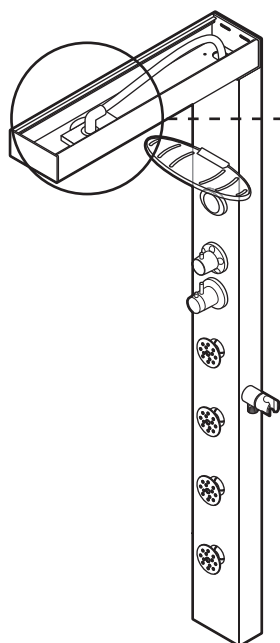




2

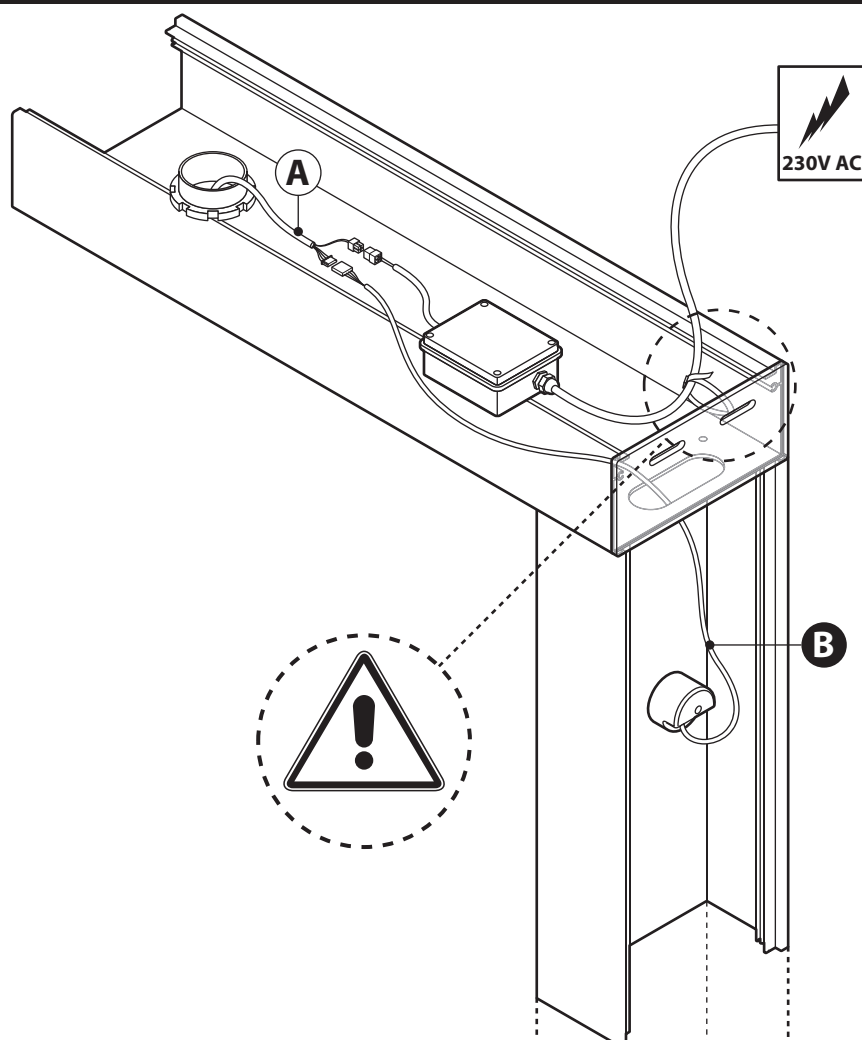
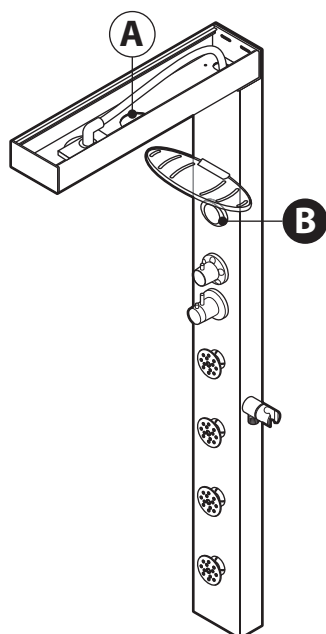


3

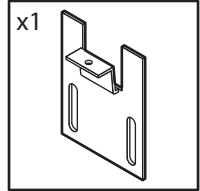
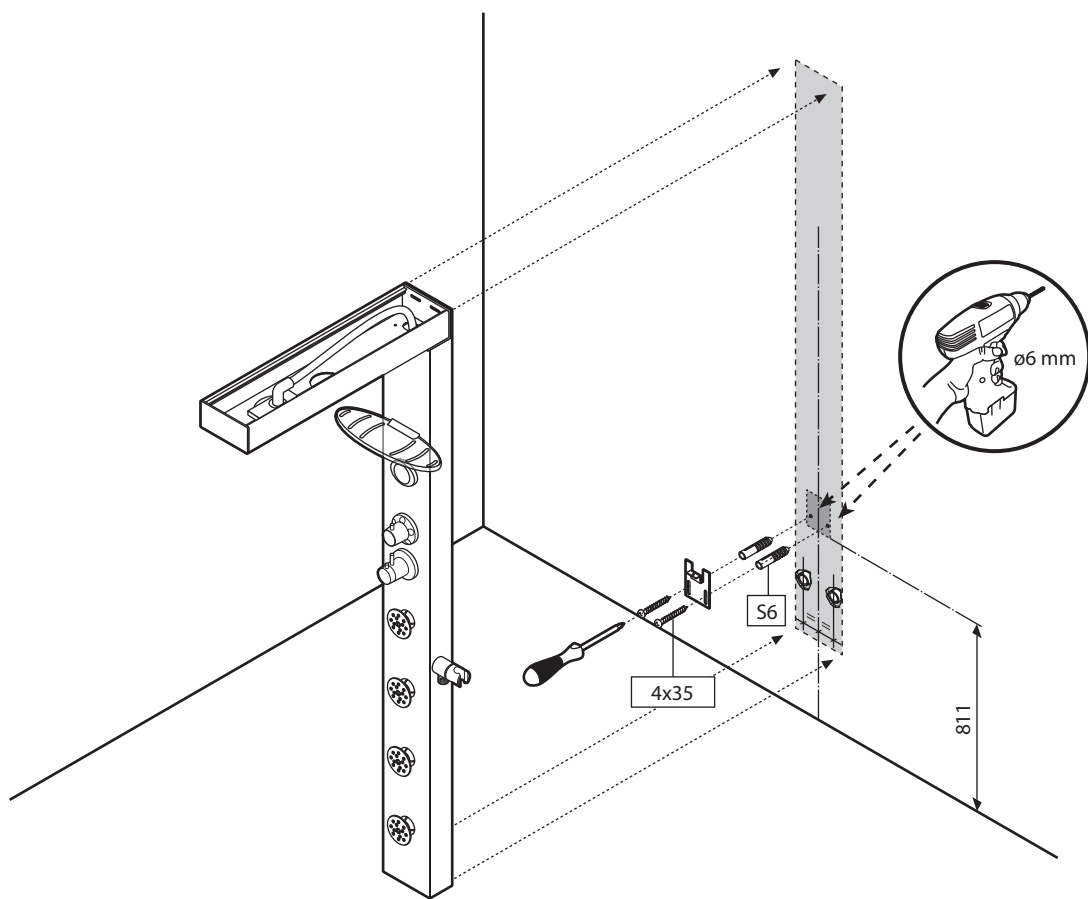


4

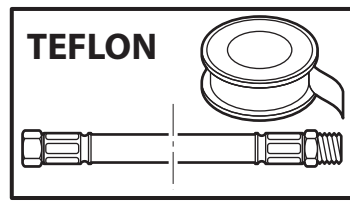
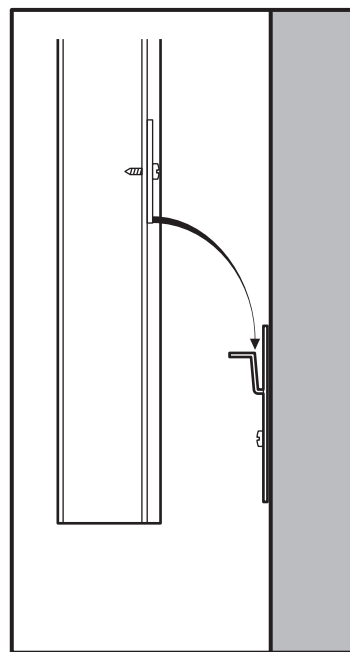
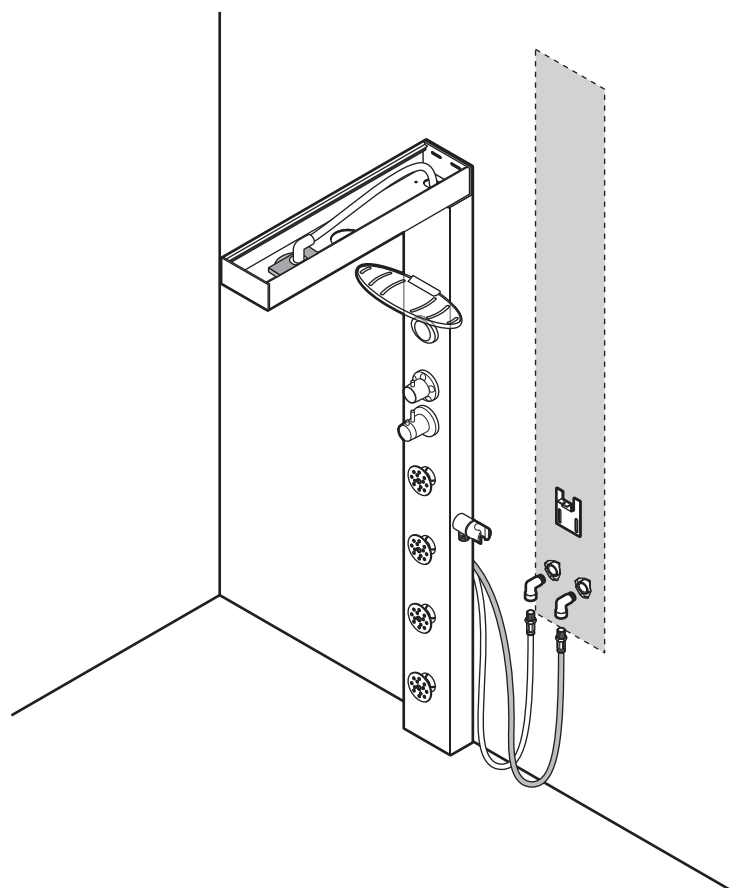
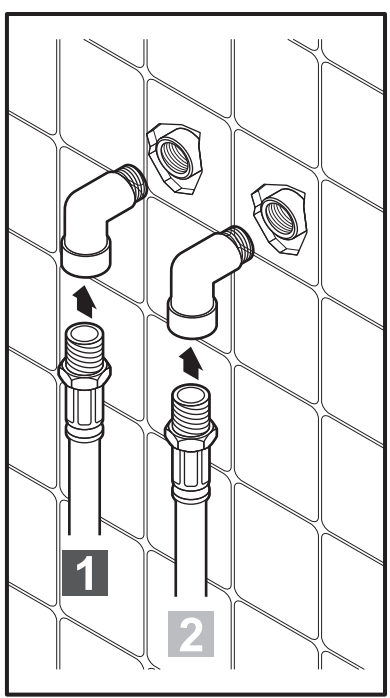
mod. cromolight



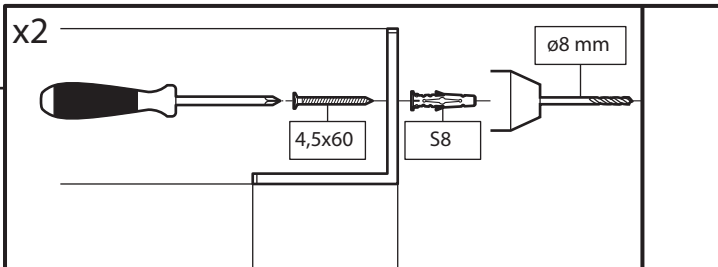
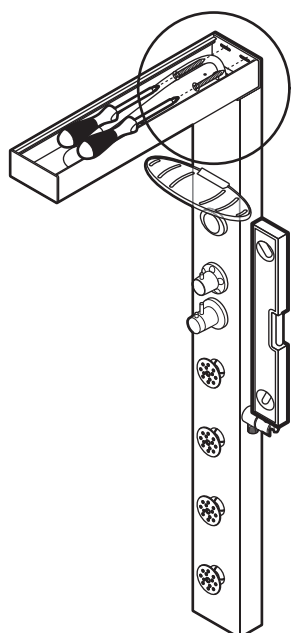
5



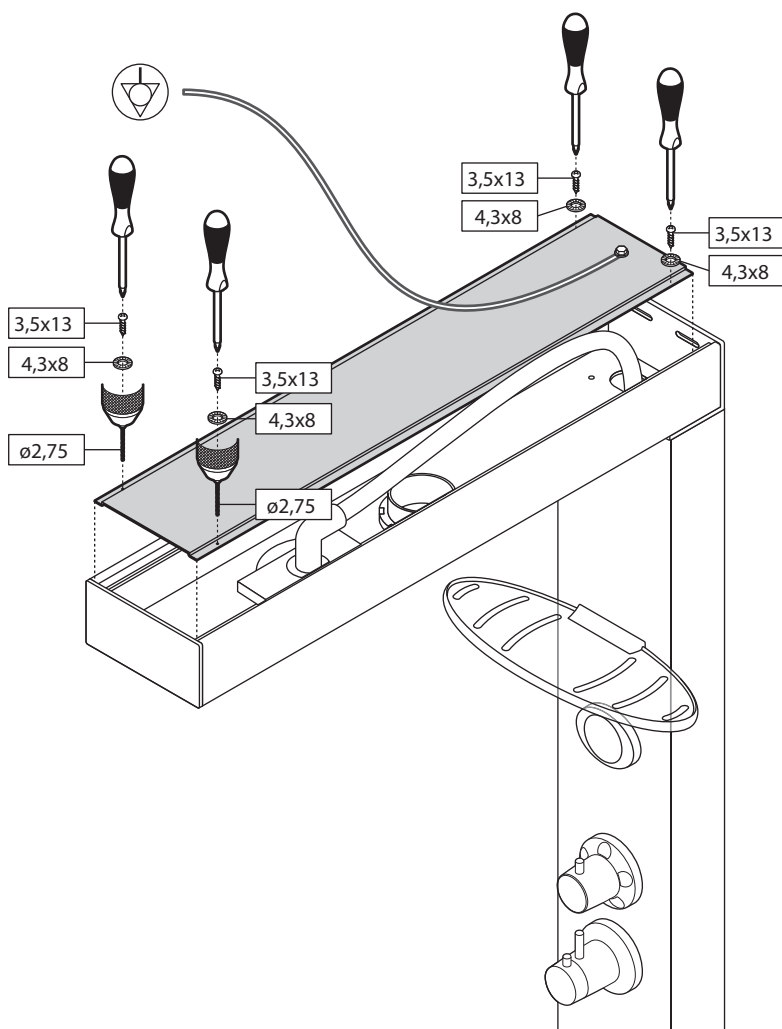
6



7

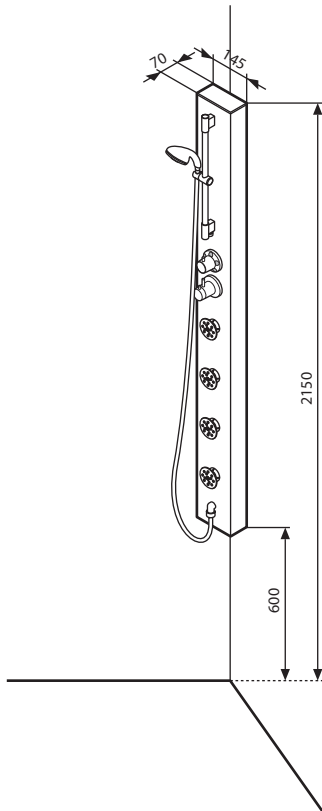


8

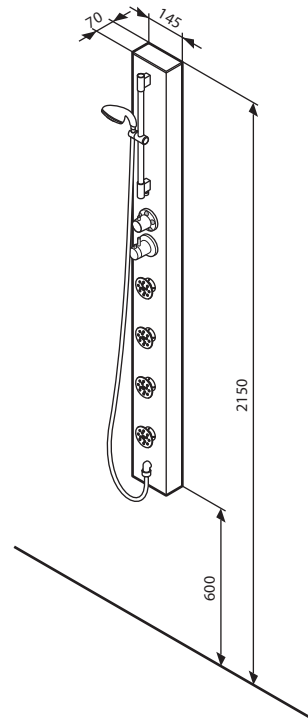


SOUL 3

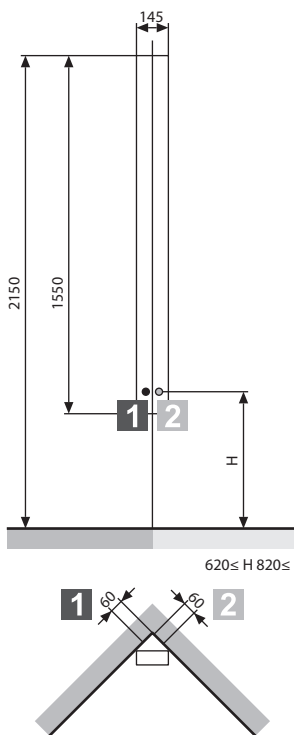
mod. A



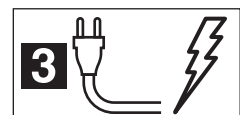
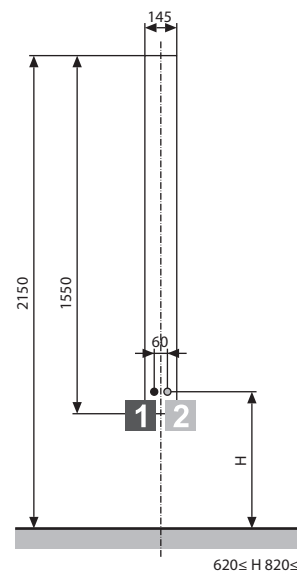
mod. B

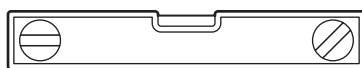
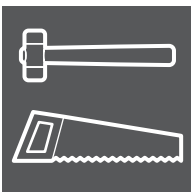
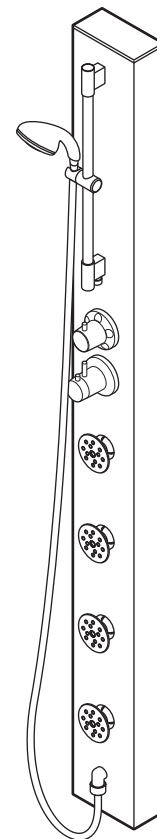
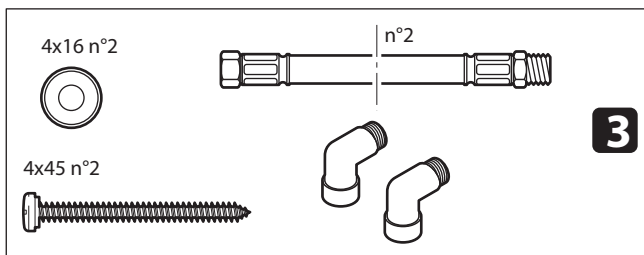
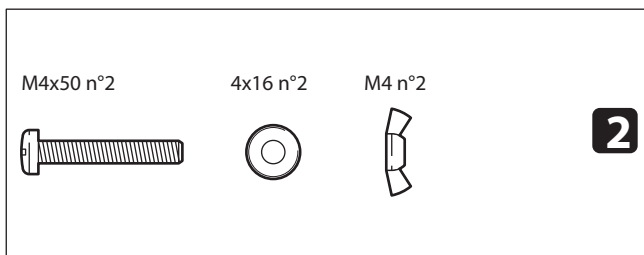
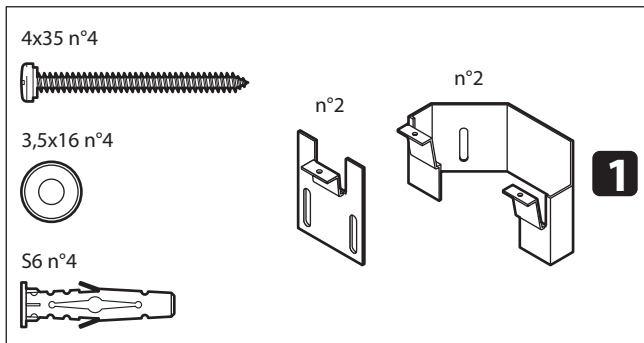
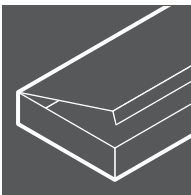


mod. A

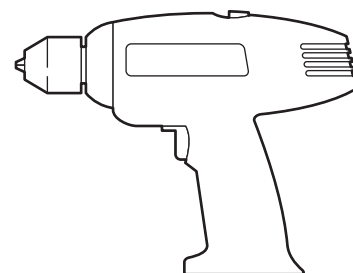


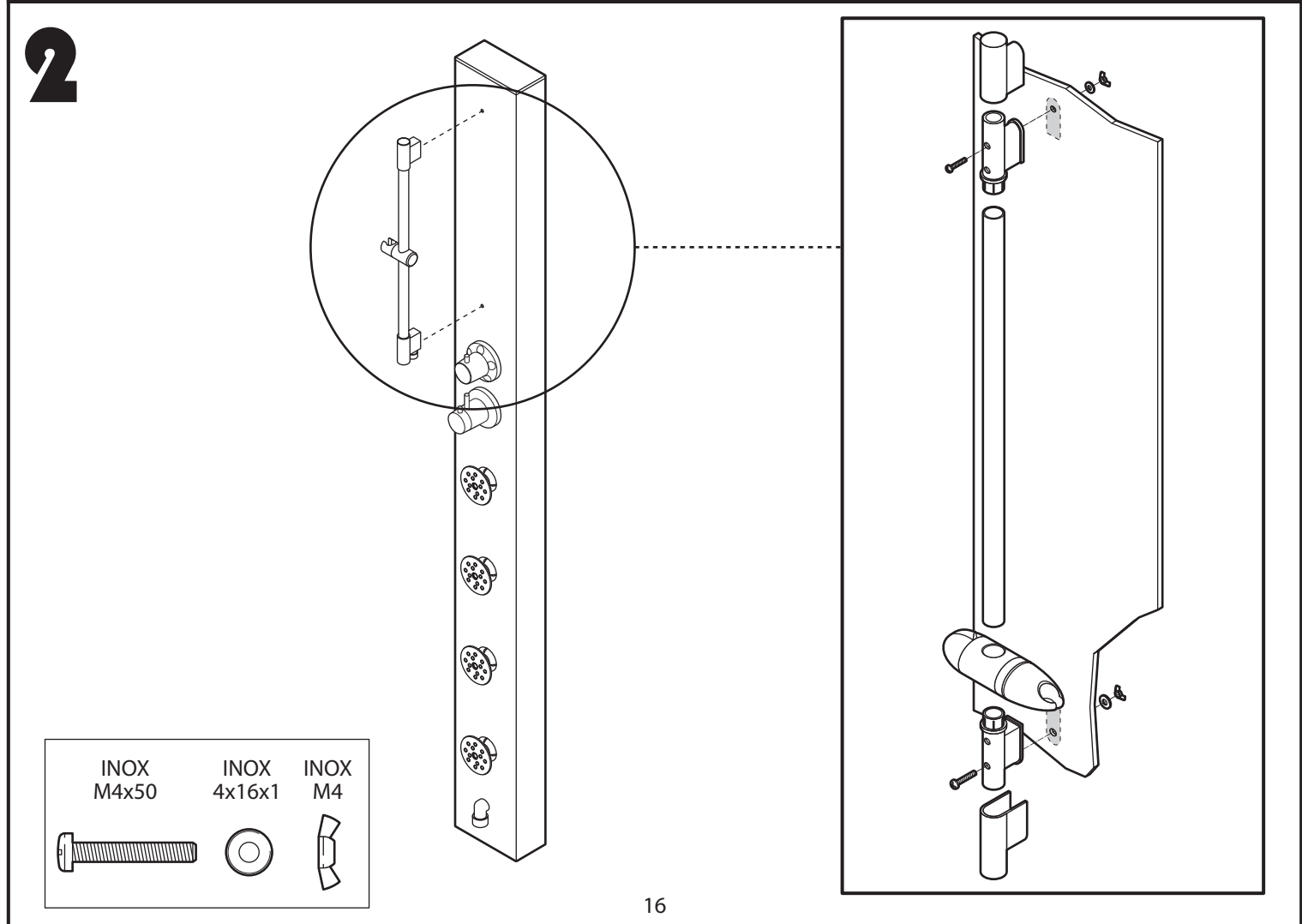
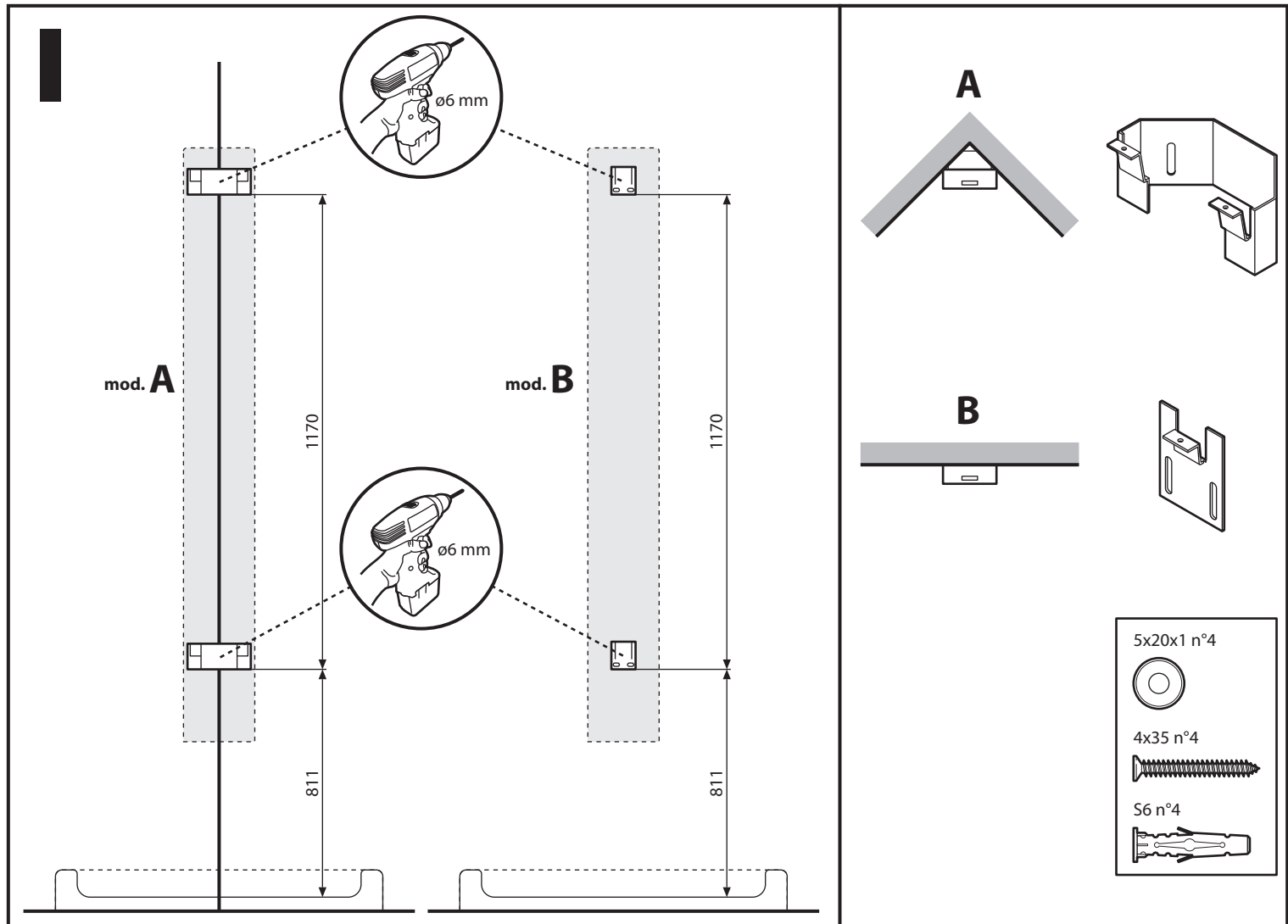
mod. B



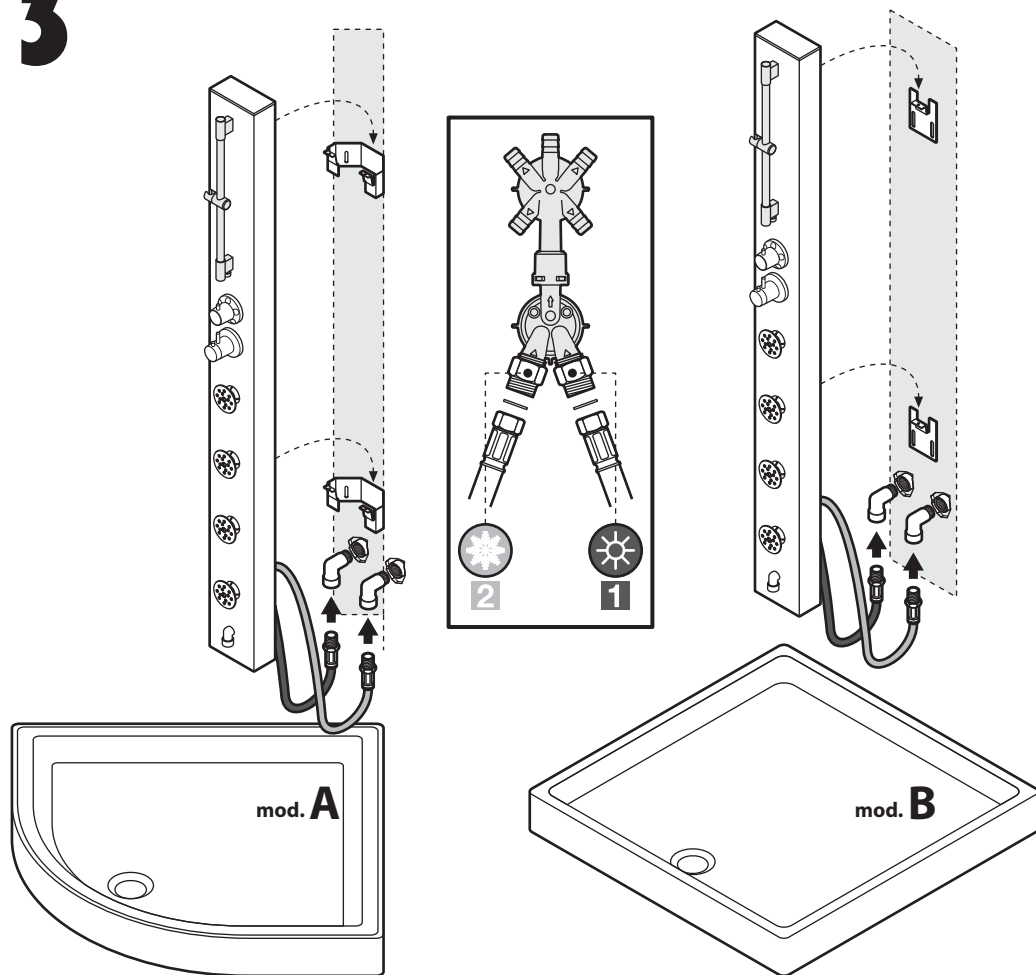


TEFLON

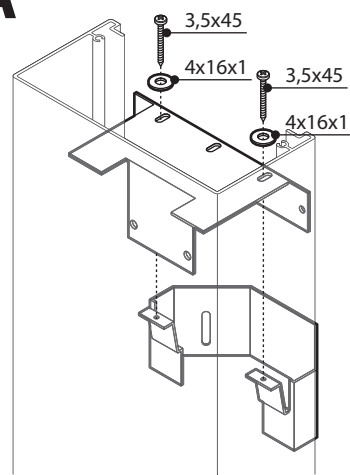




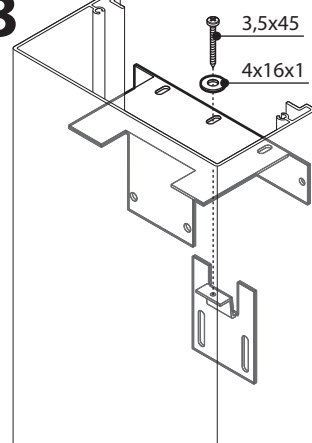
3



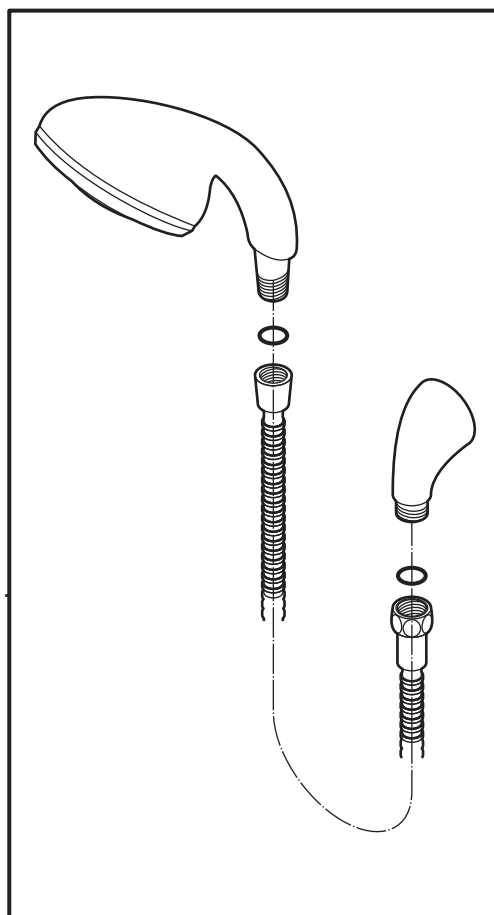
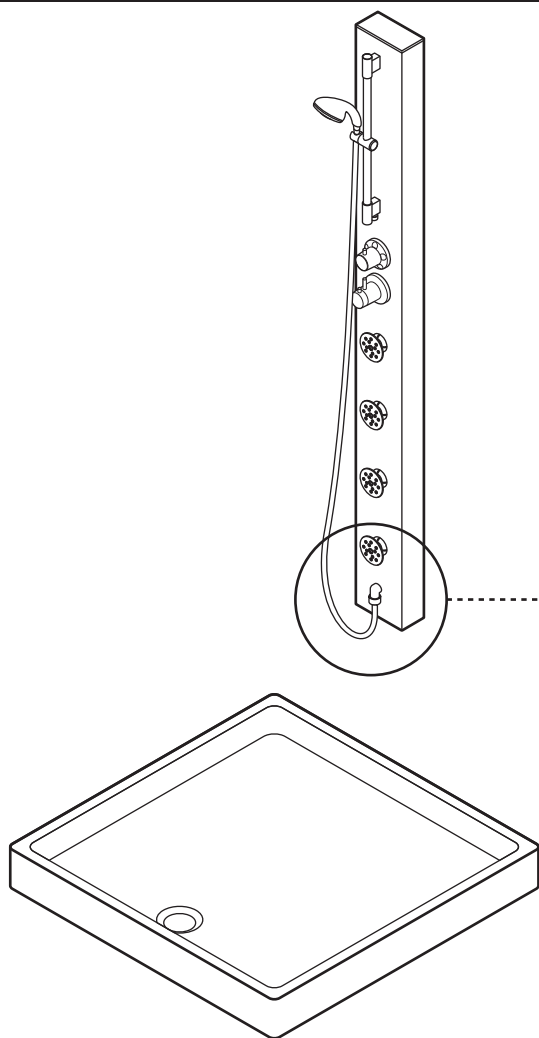
A



B

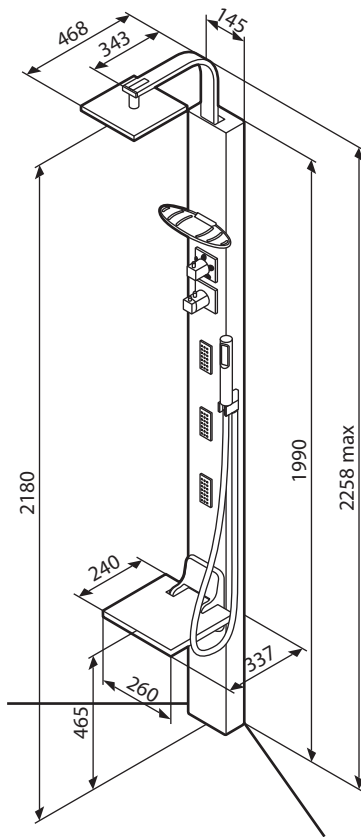


4

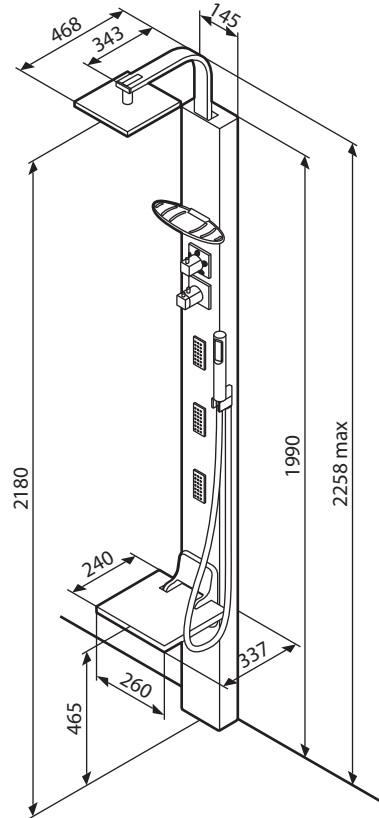


SOUL 4

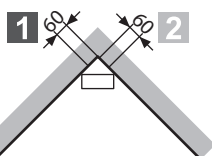
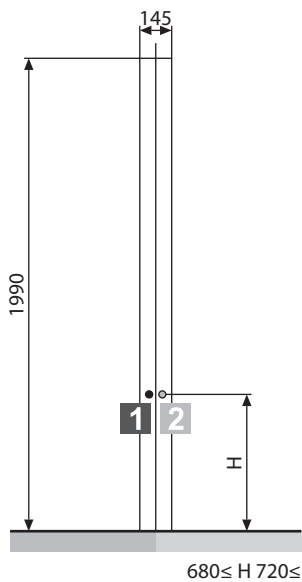
mod. A



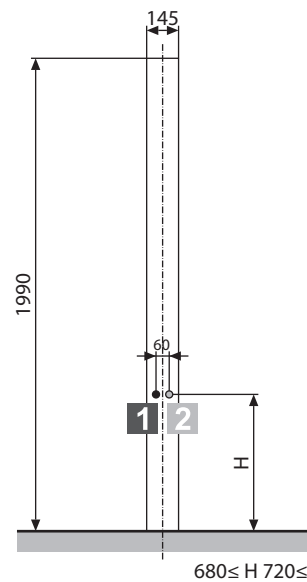
mod. B

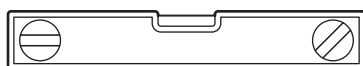
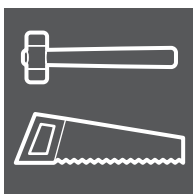
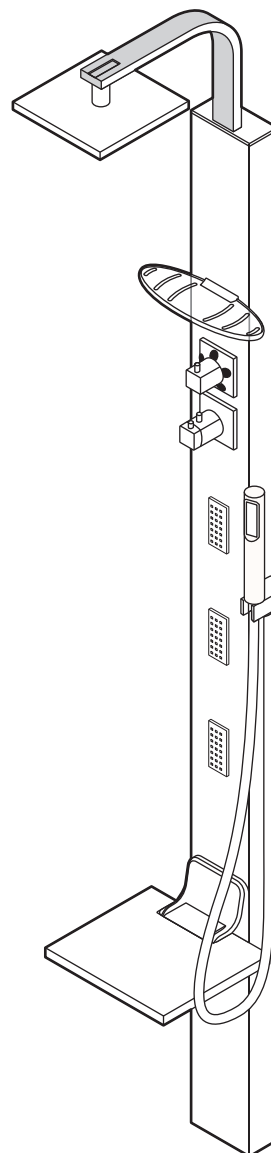
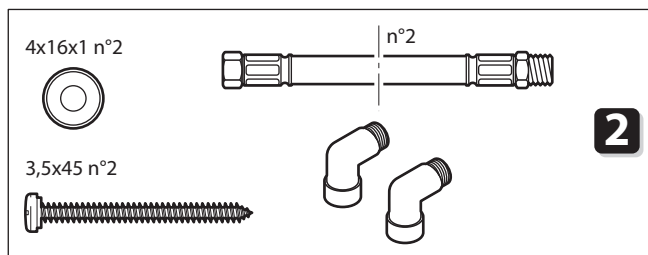
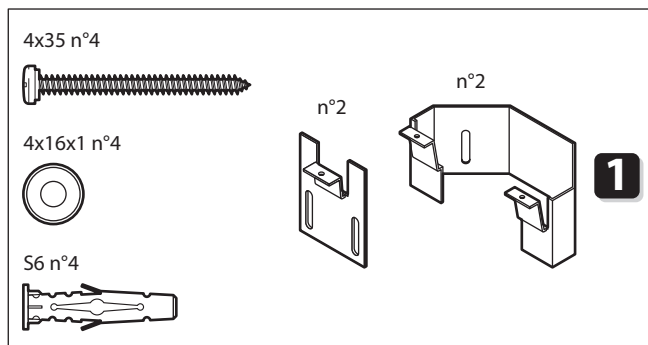
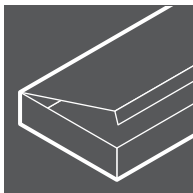


mod. A

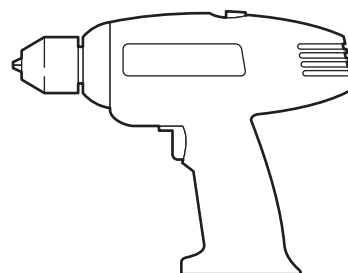


mod. B

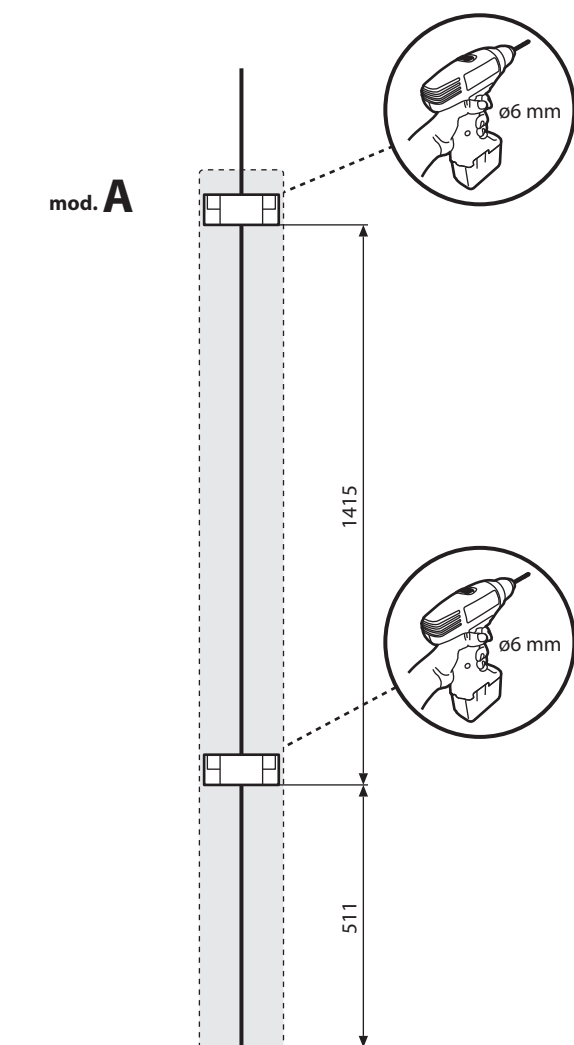




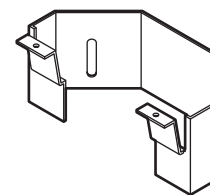
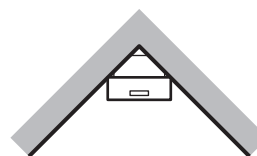
TEFLON



mod. A



A



4x16x1 n°4



4x35 n°4

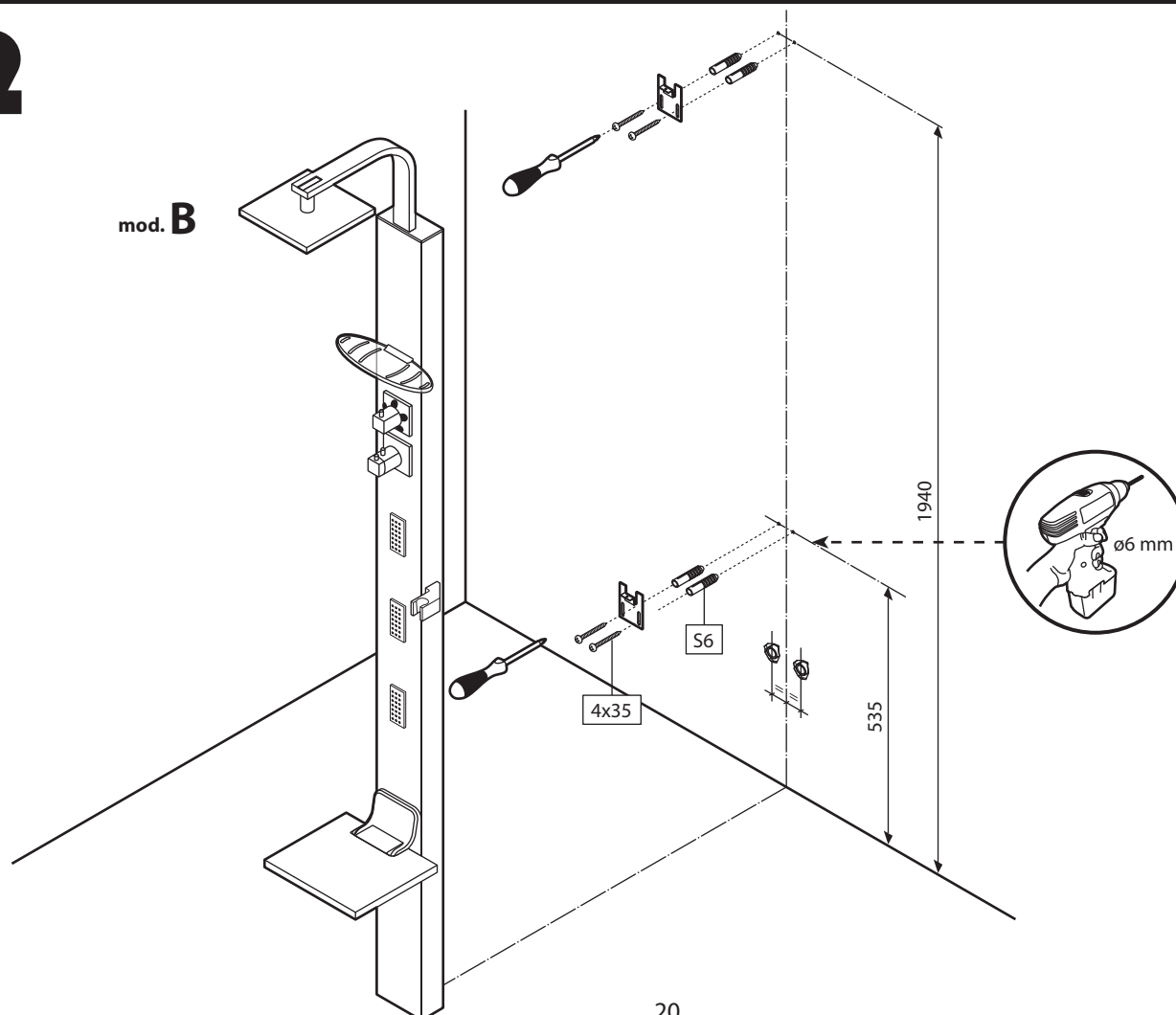


S6 n°4

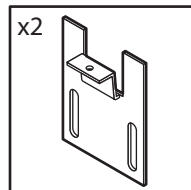


2

mod. B



x2



4x16x1 n°4



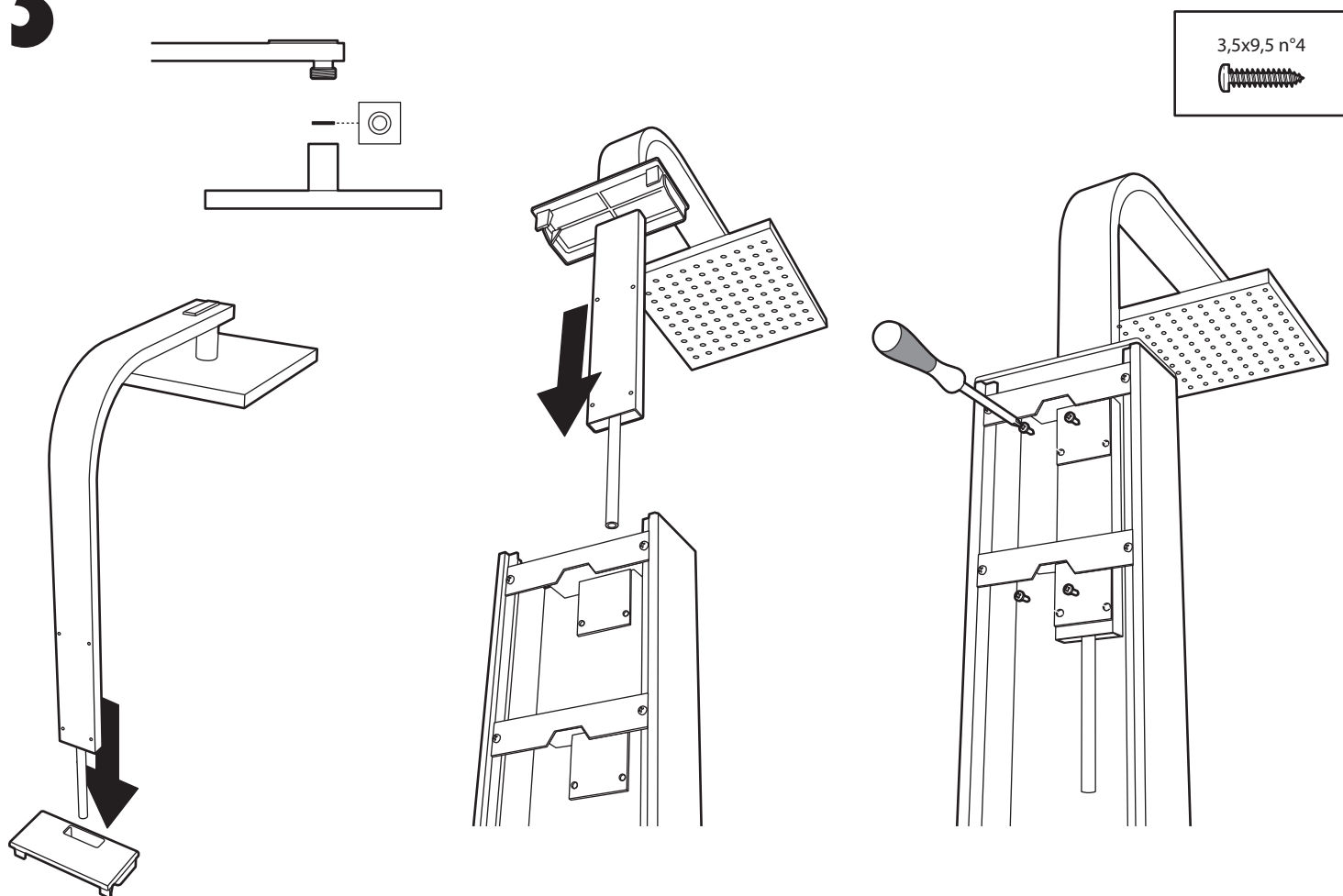
4x35 n°4



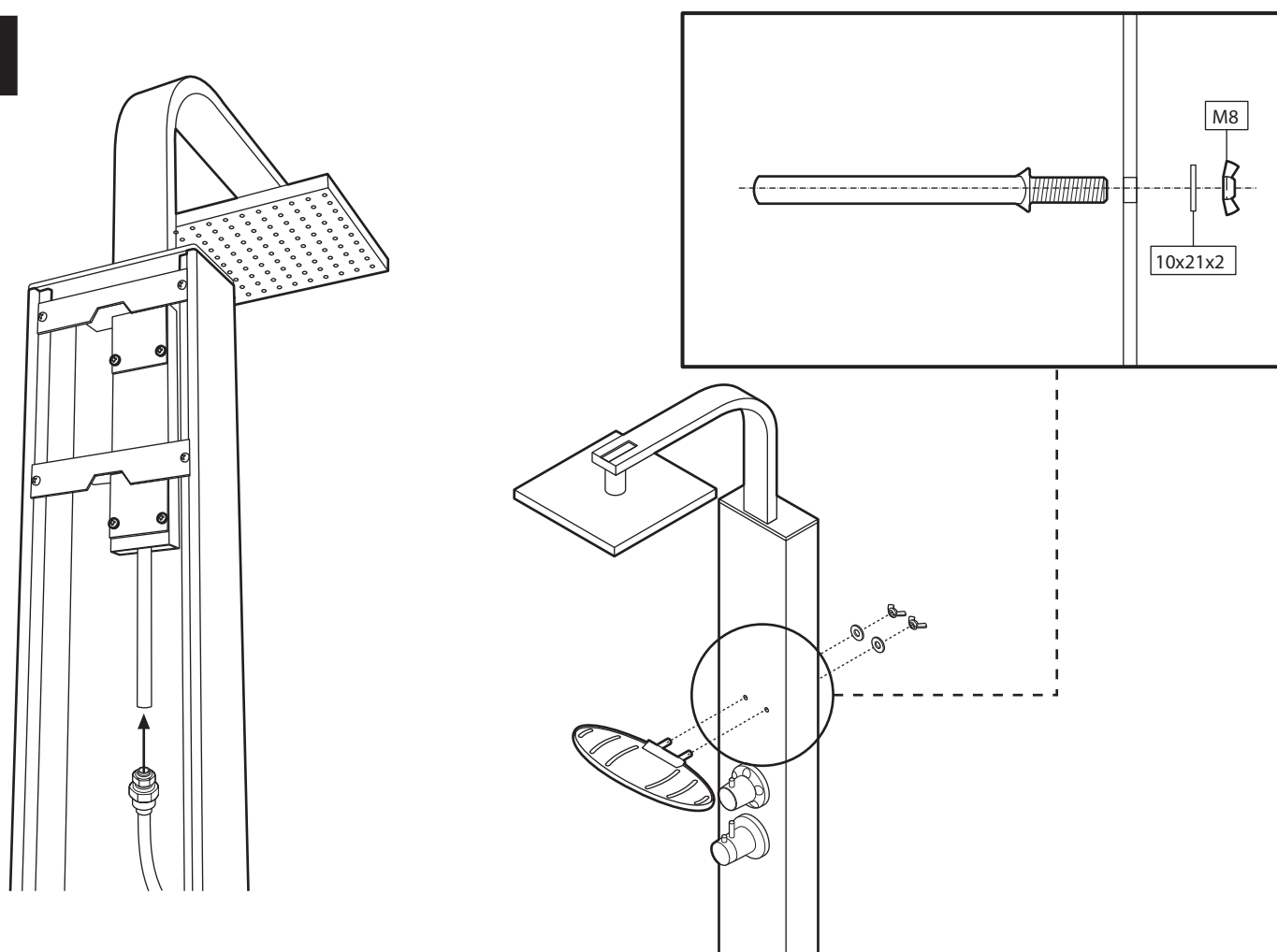
S6 n°4



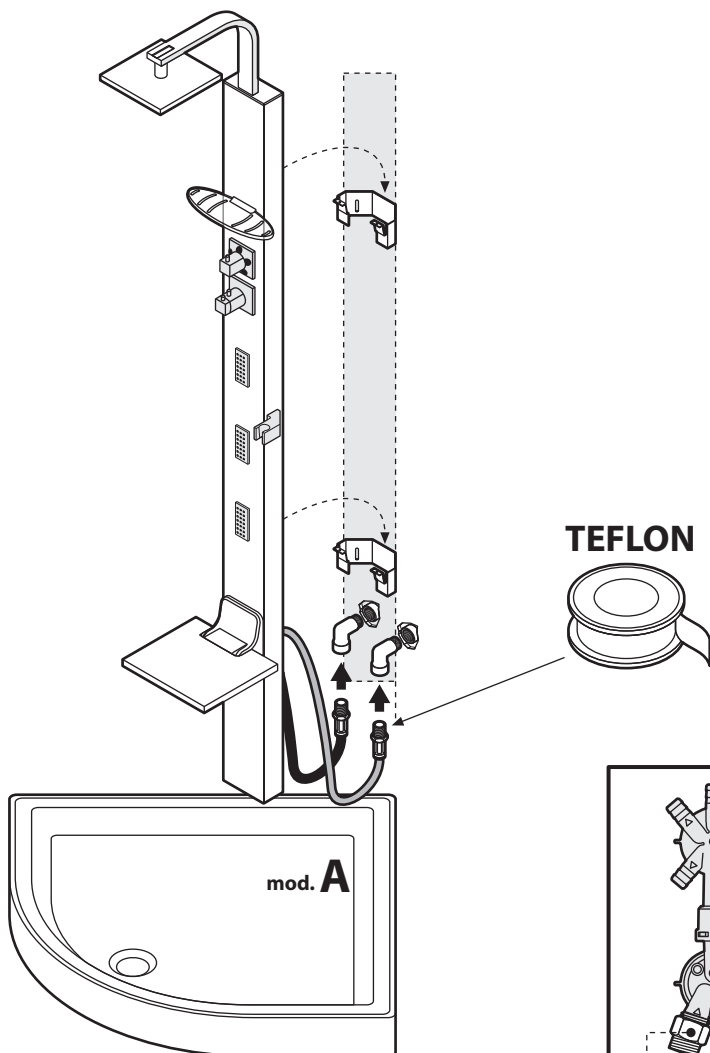
3



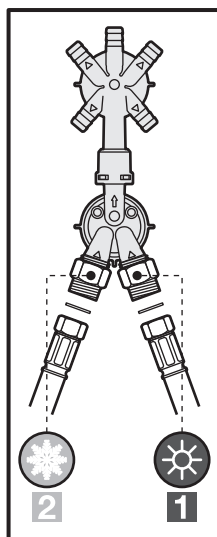
4



5



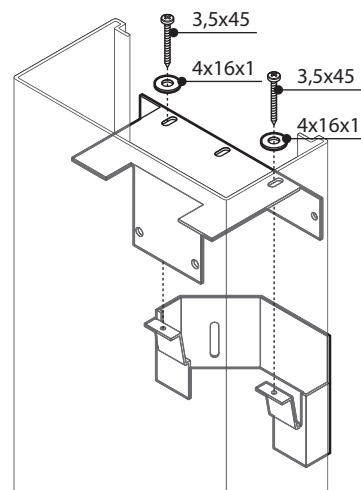
TEFLON



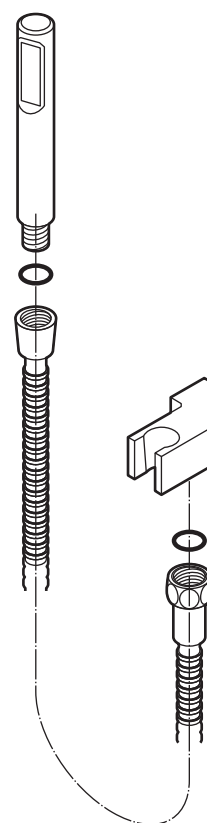
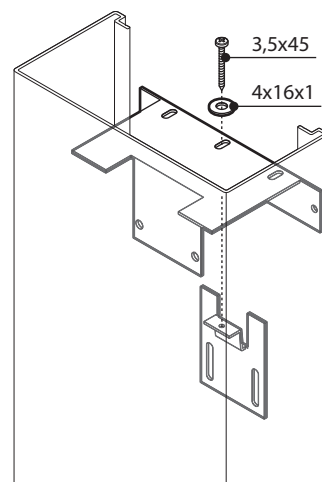
TEFLON



A

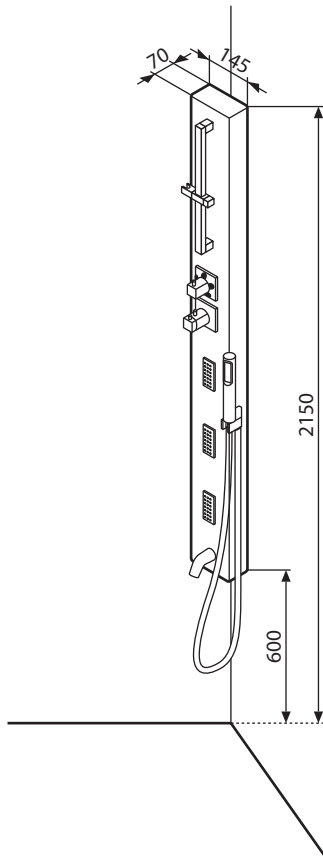


B

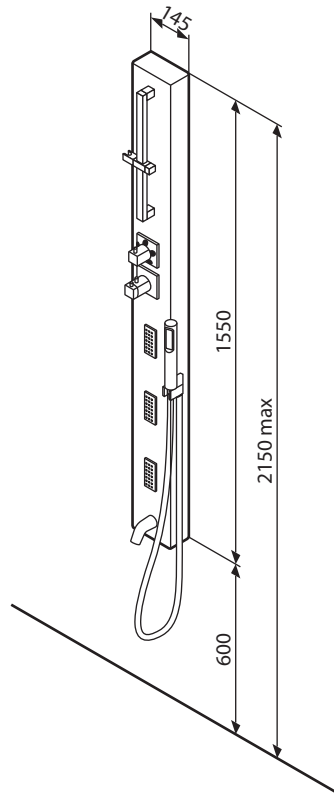


SOUL 5

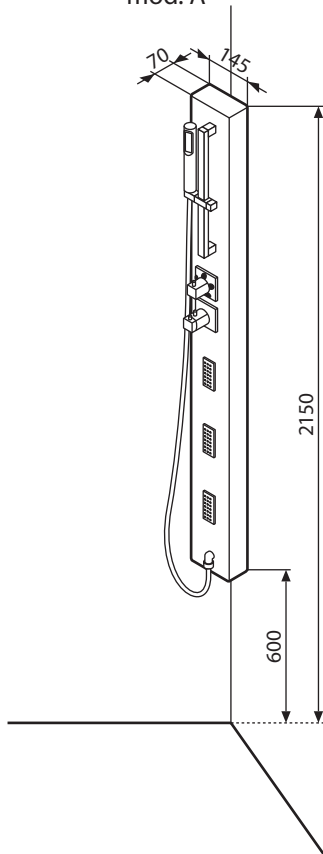
mod. A



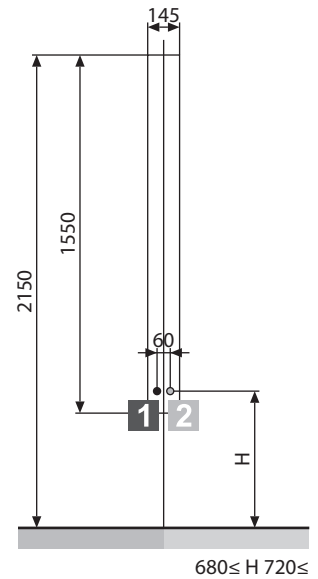
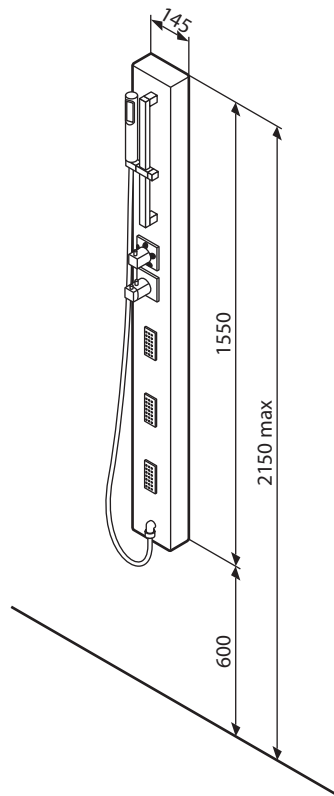
mod. B

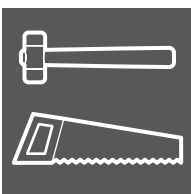
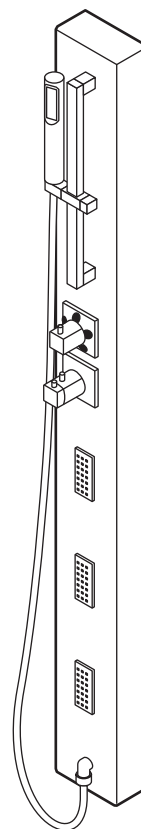
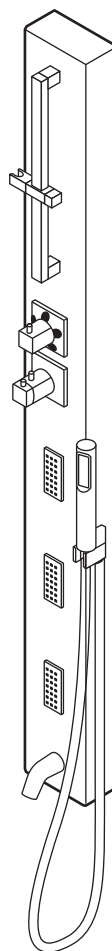
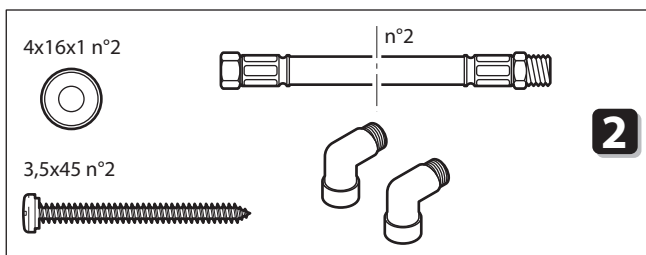
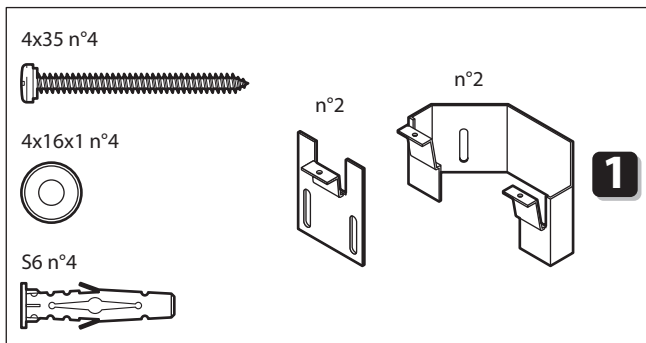
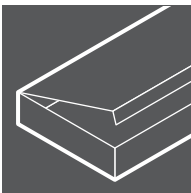


mod. A

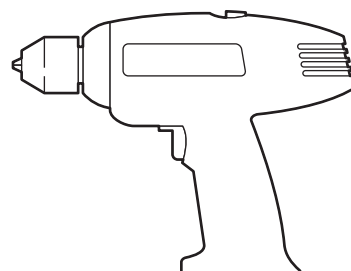


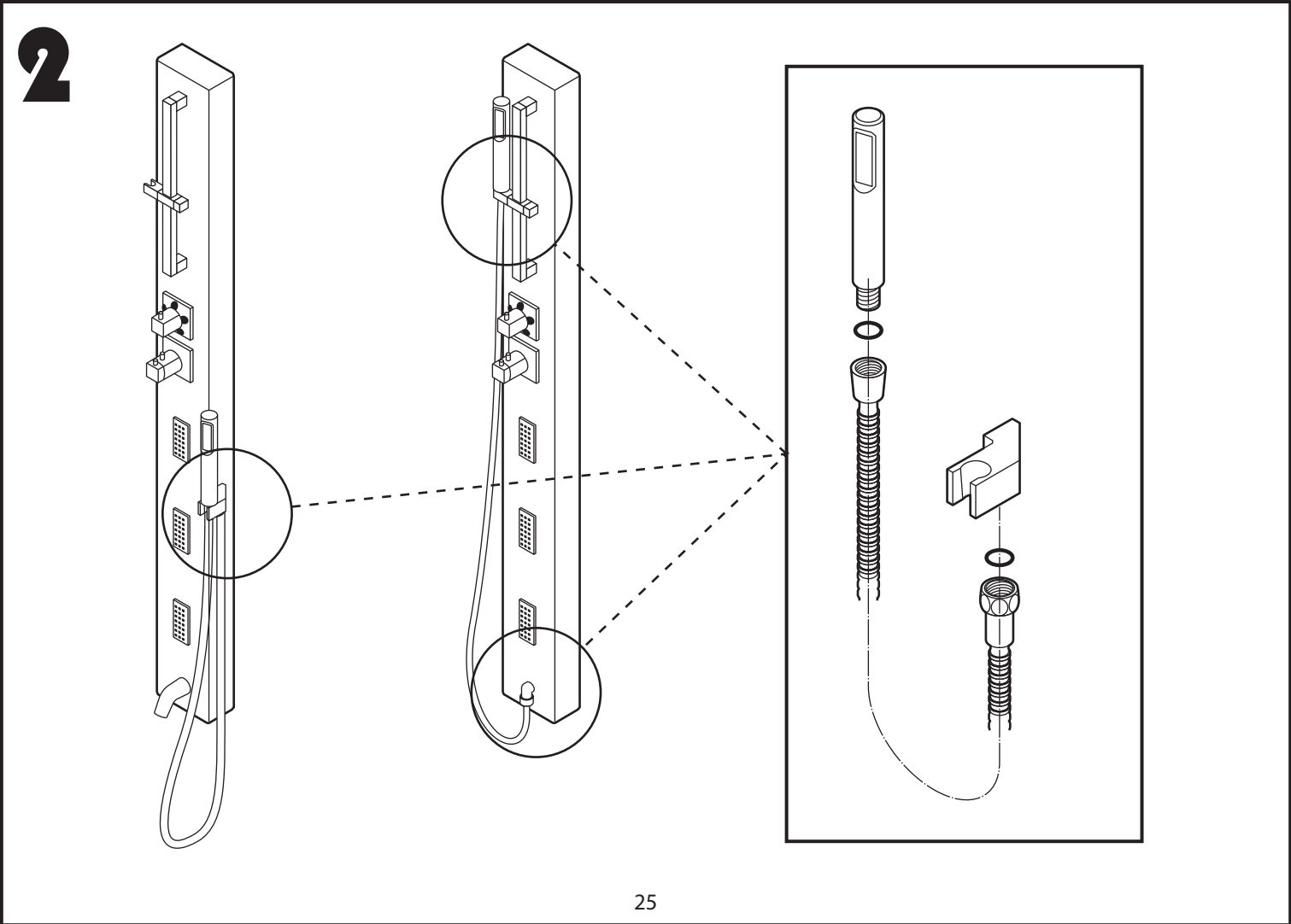
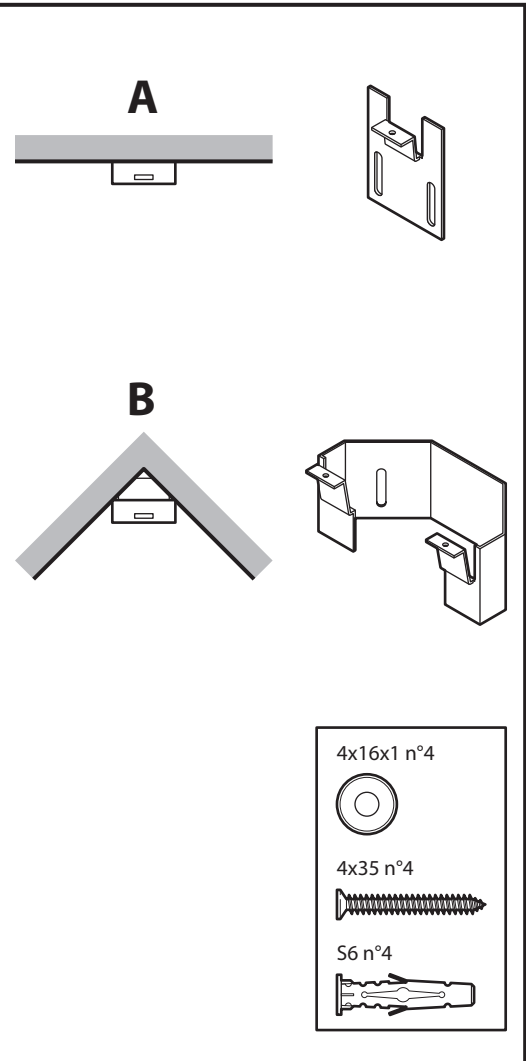
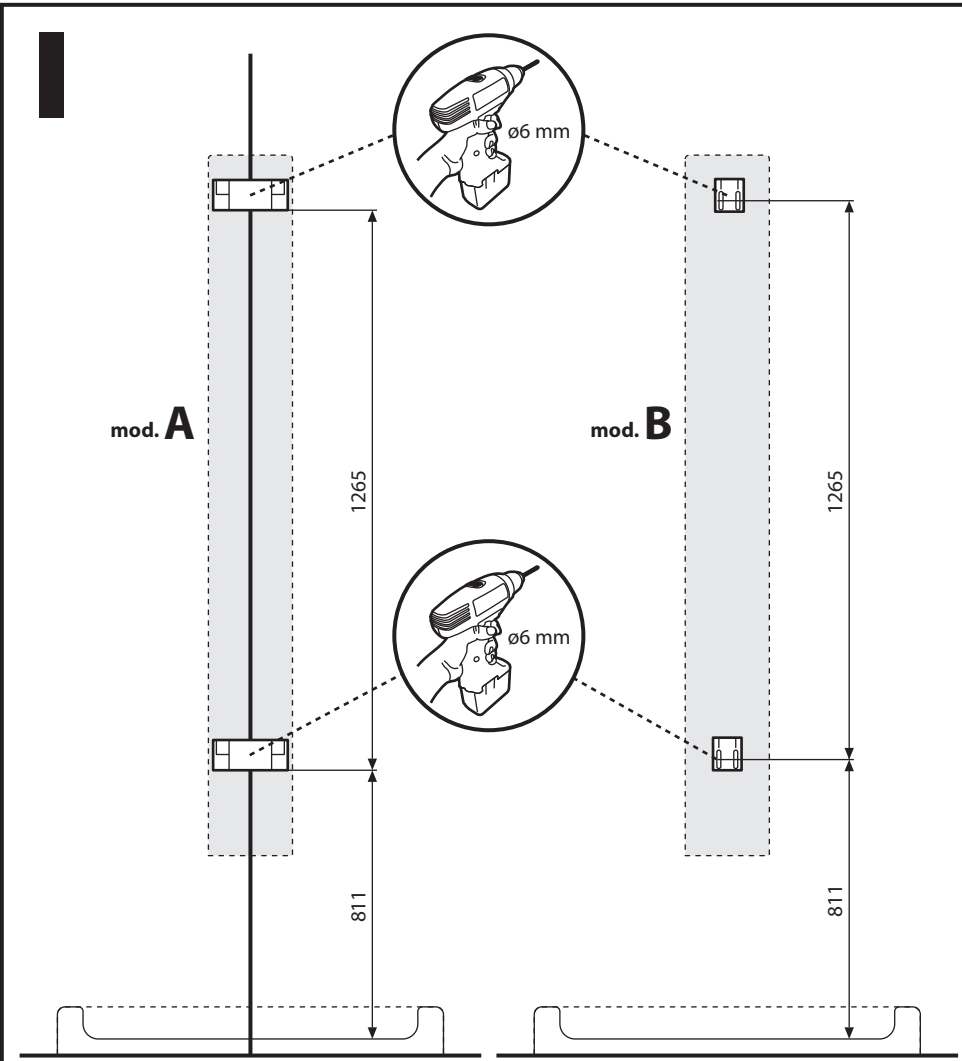
mod. B



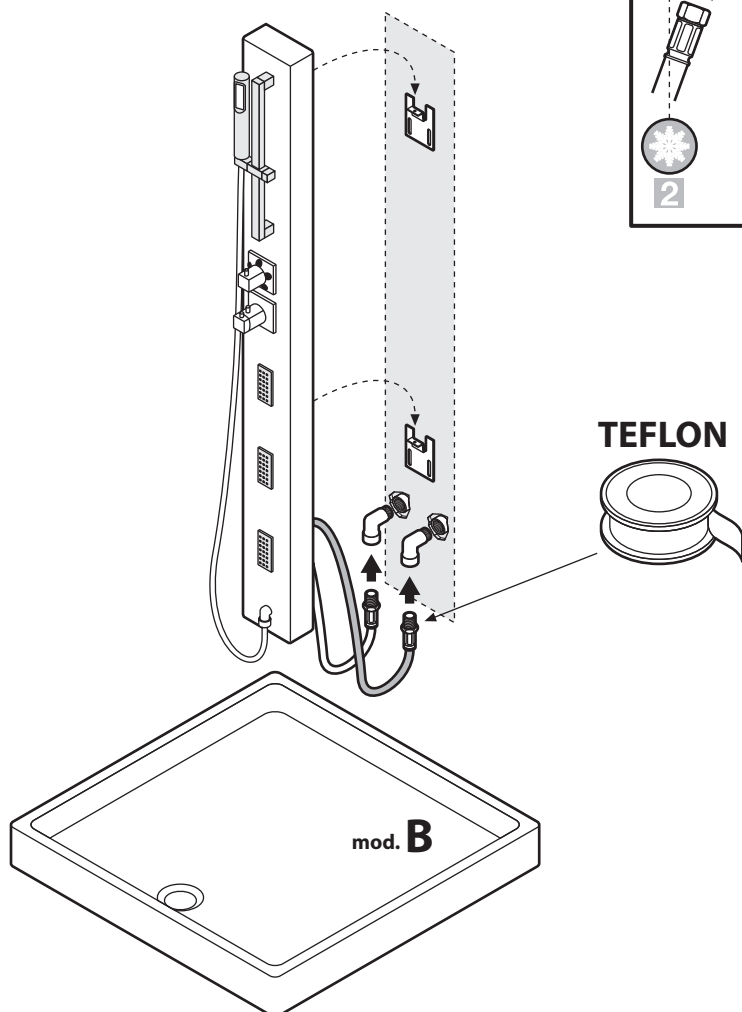
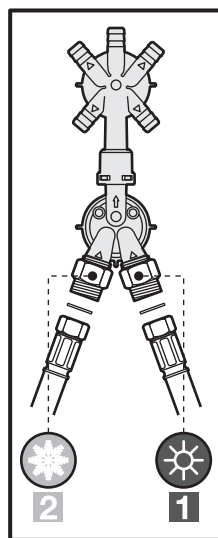
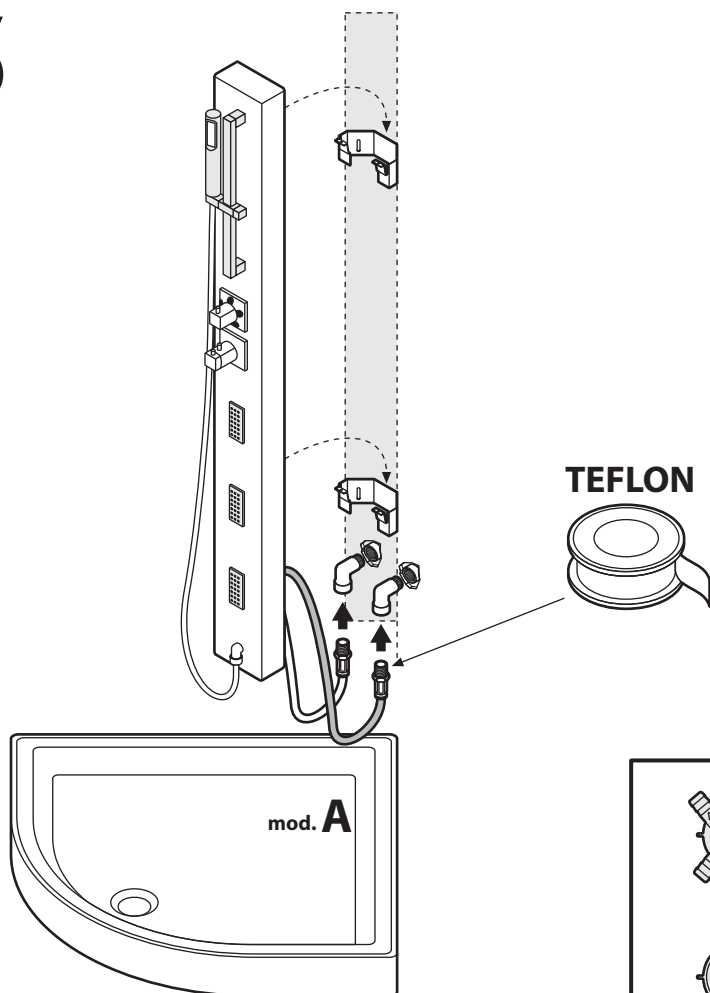


TEFLON

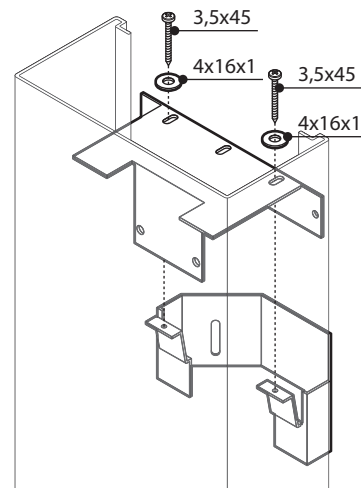




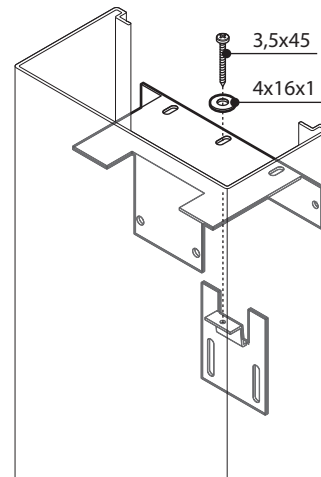
3



A

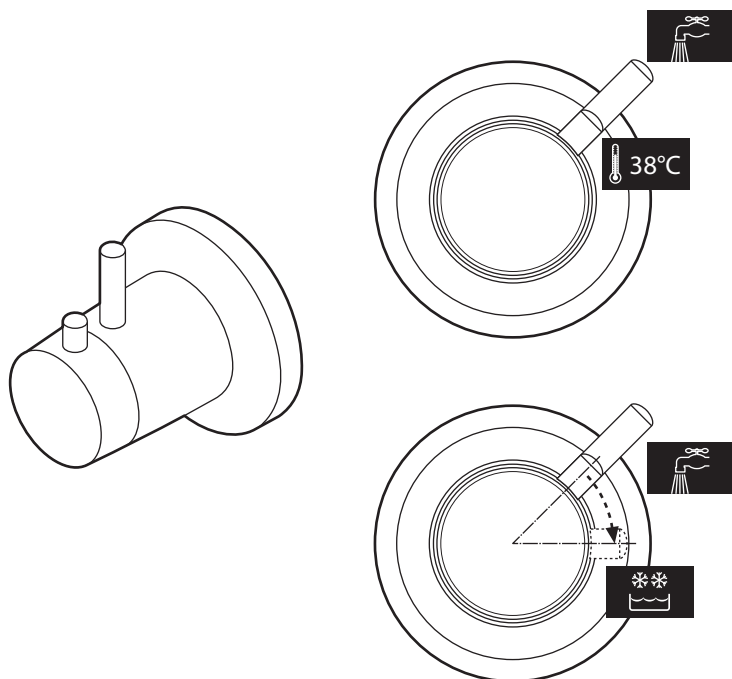
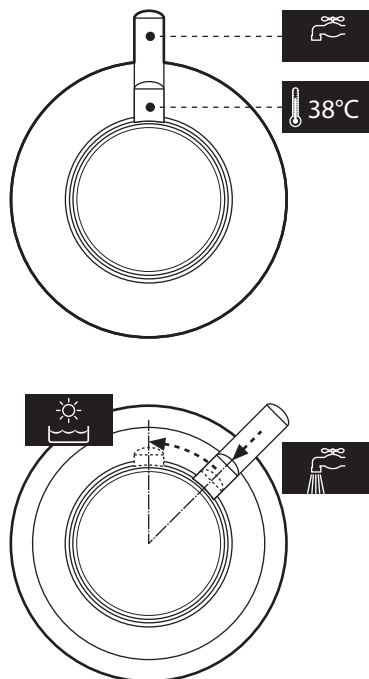
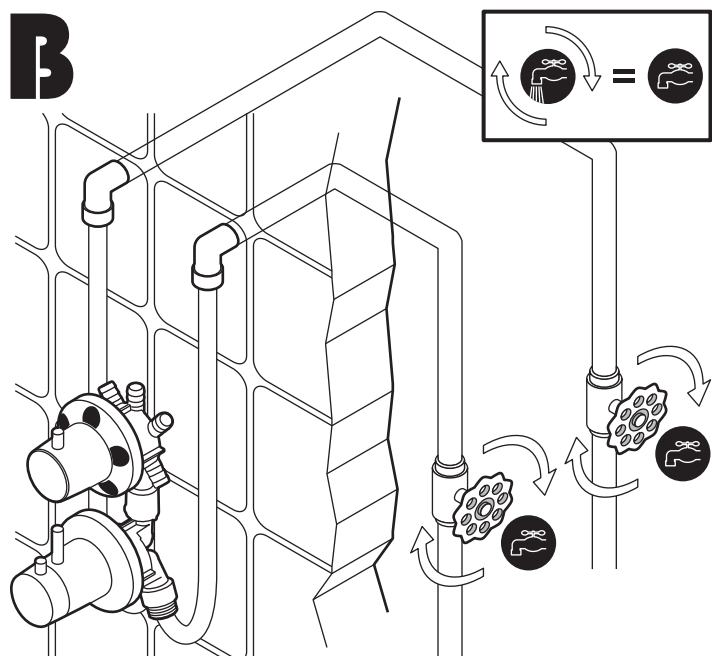
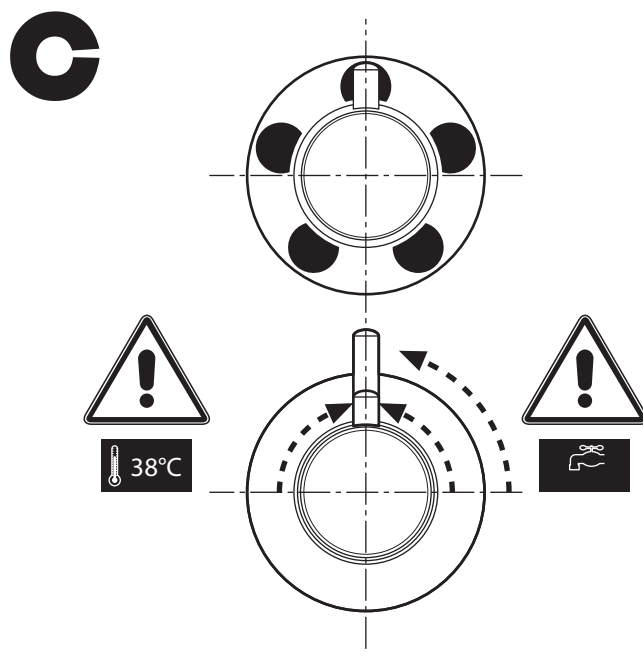
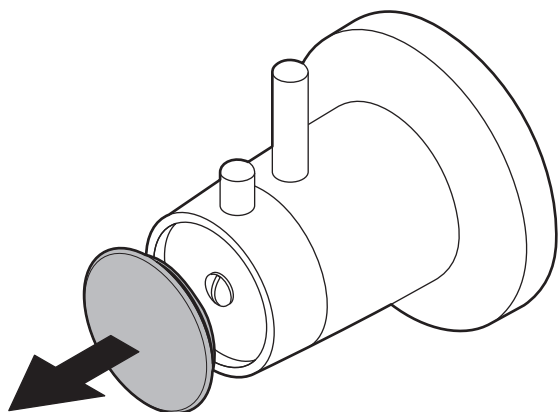
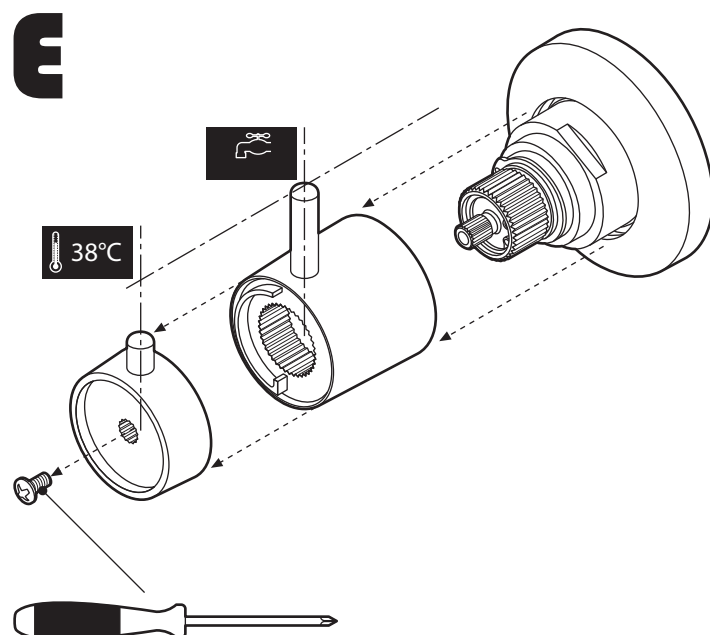


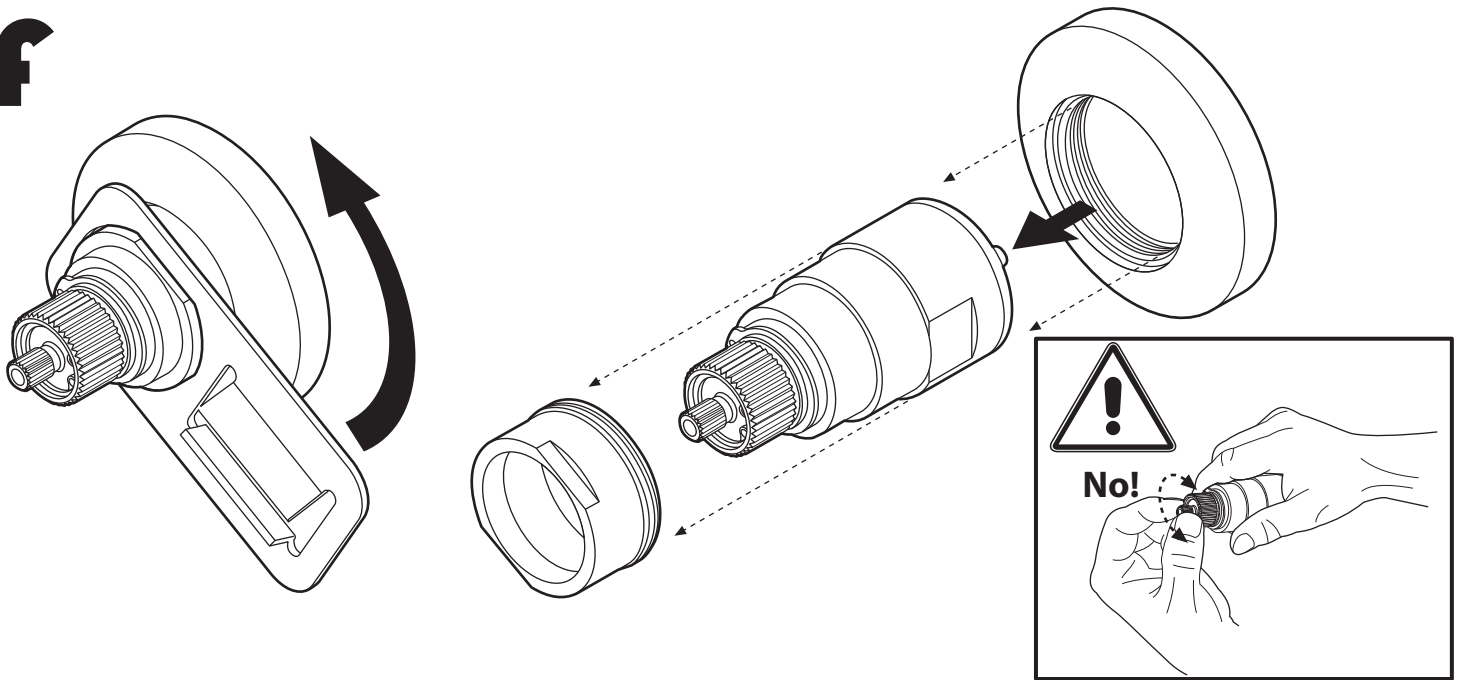
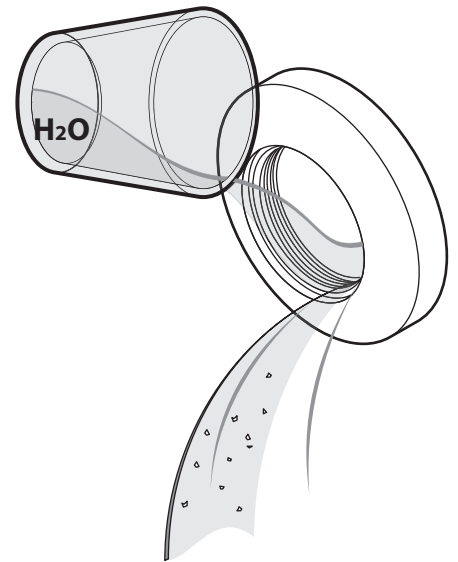
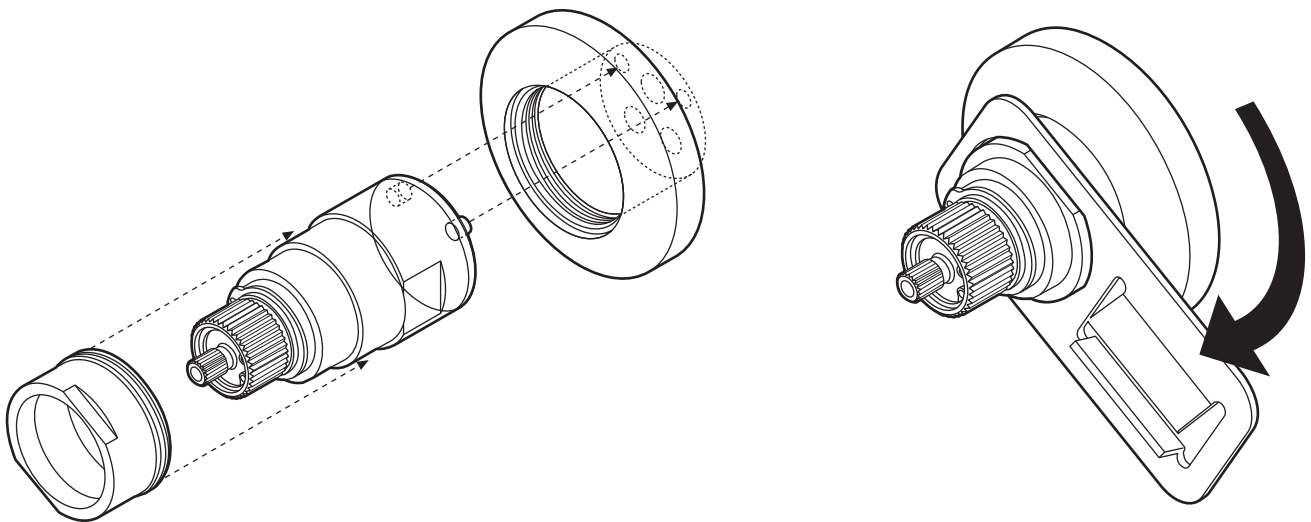
B

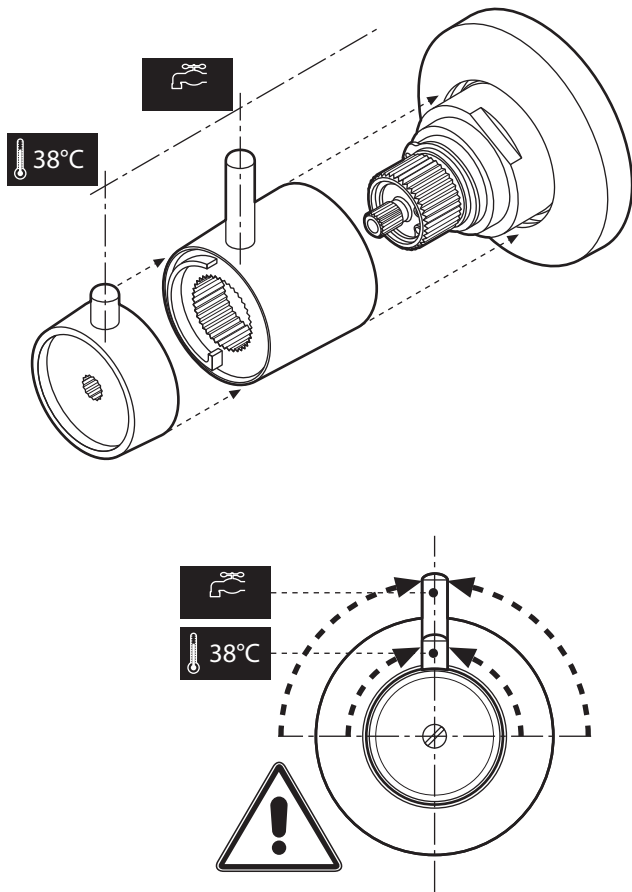
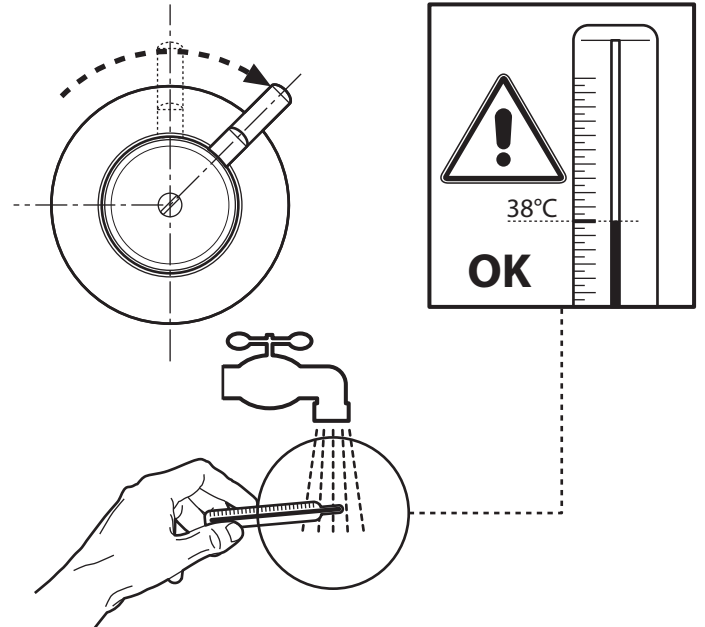
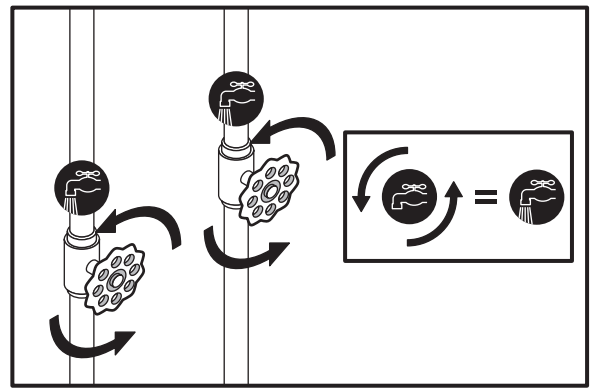
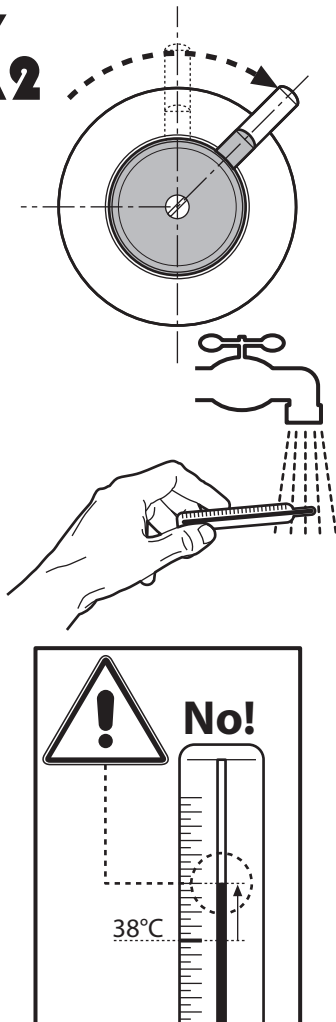
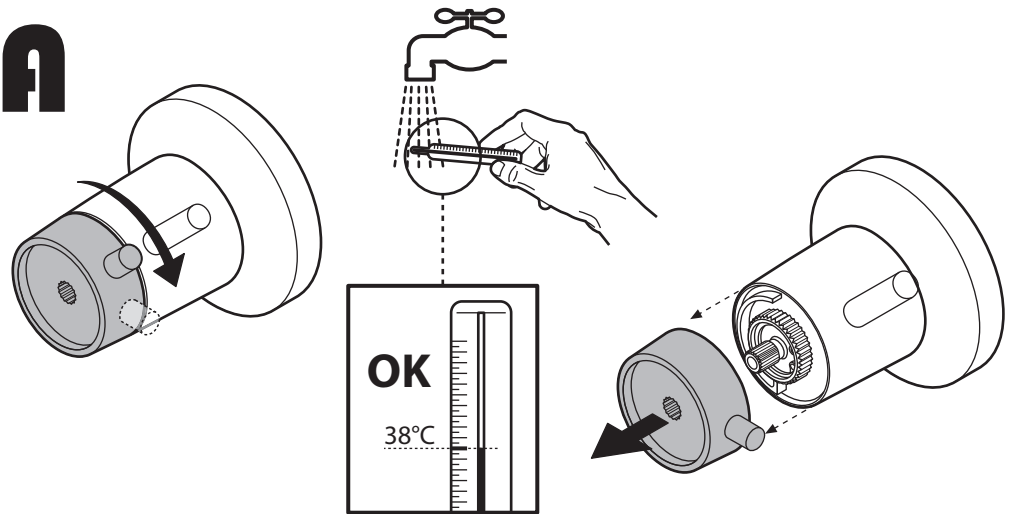
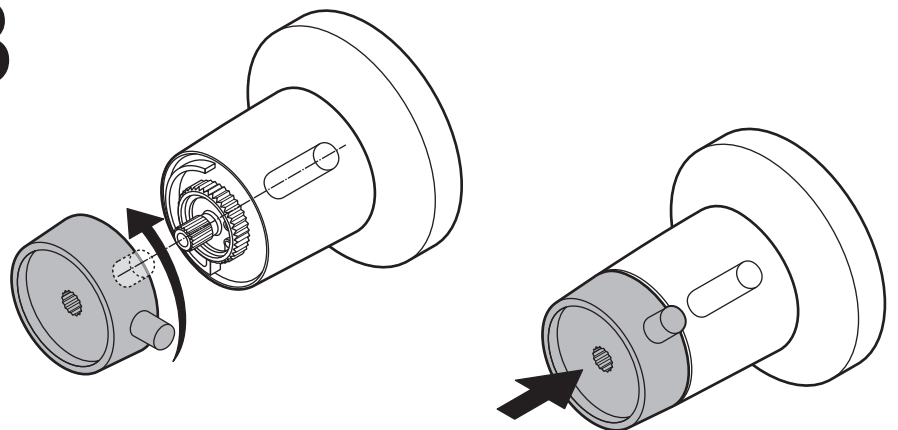


A

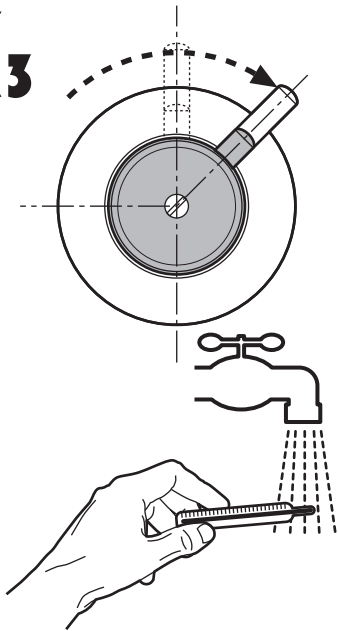
IT Manutenzione
 FR Entretien
 EN Maintenance
 DE Wartung
 NL Onderhoud
 ES Mantenimiento
 CS Údržba
 SL Vzdrževanje
 HU Karbantartás
 PL Konserwacja
 RU Обслуживание
 PT Manutenção
 AR الصيانة

**B****C****D****E**

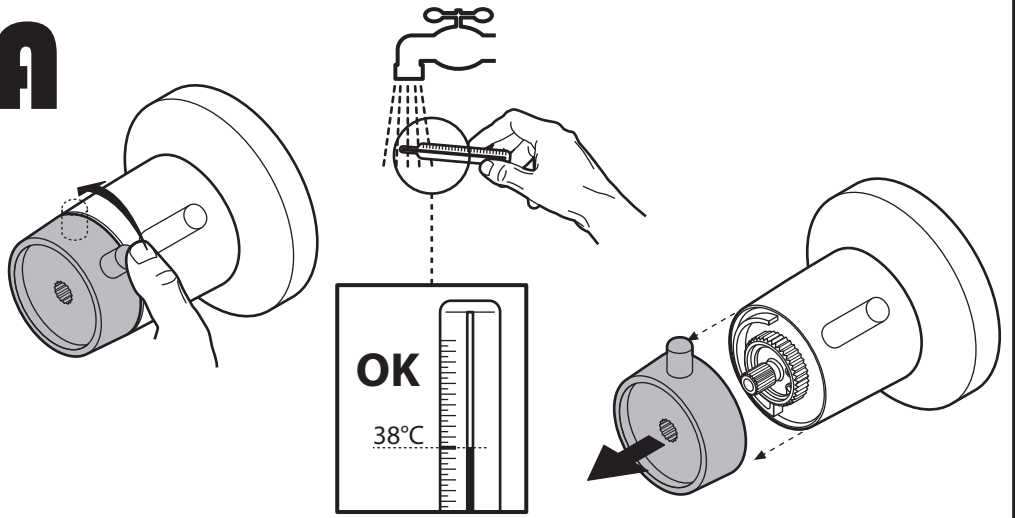
f**G****H****I**

J**K₁****K₂****A****B**

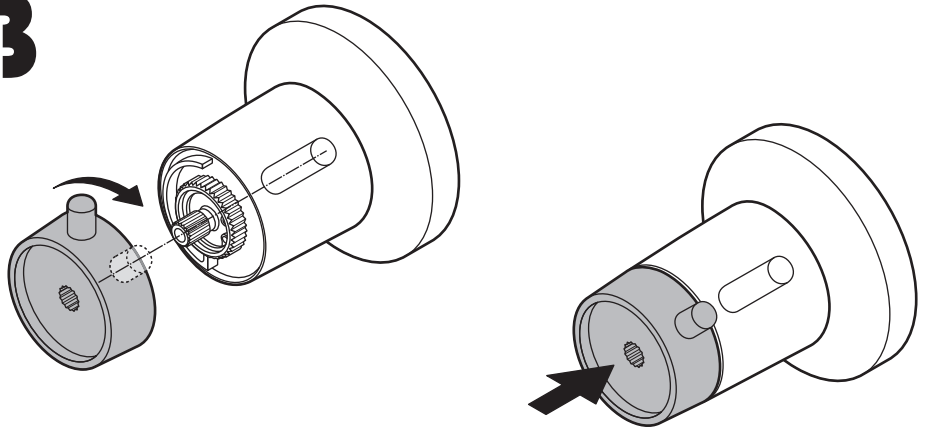
K₃



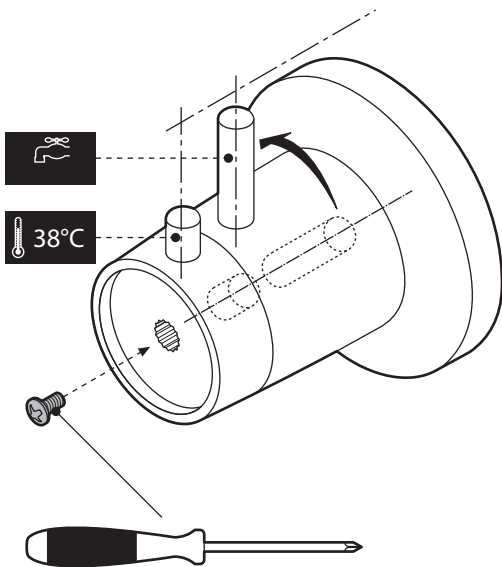
A



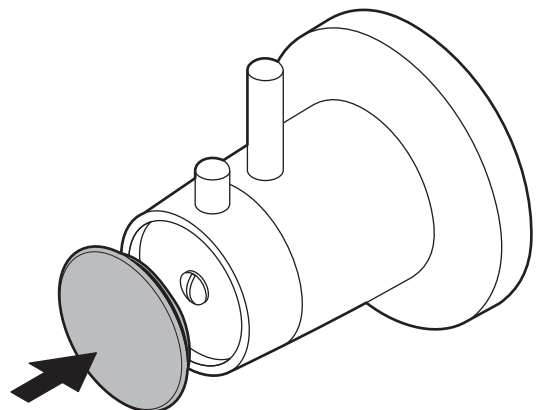
B

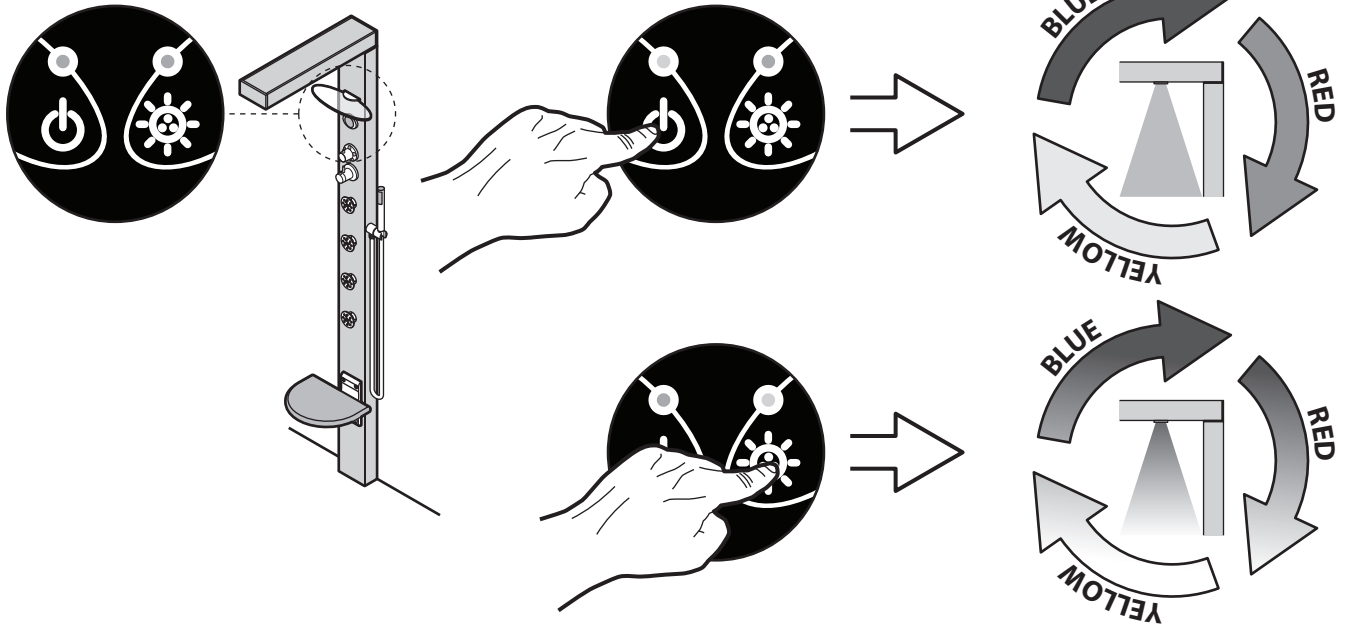


L



M





IT- CARATTERISTICHE ELETTRICHE:

Tensione 220-230 V
Frequenza 50-60 Hz
Potenza max assorbita 50 Watt

FR- CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES:

Voltage 220-230 V
Fréquence 50-60 Hz
Puissance maximale absorbée 50 Watt

EN- ELECTRICAL CHARACTERISTICS:

Voltage 220-230 V
Frequency 50-60 Hz
Max. absorbed power 50 Watt

DE- ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN:

Spannung 220-230 V
Frequenz 50-60 Hz
Max. Leistungsaufnahme 50 Watt

NL- ELECTRISE GEGEVENS:

Spanning 220-230 V
Frequentie 50-60 Hz
Max. geabsorbeerd vermogen 50 Watt

ES- CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS:

Tensión 220-230 V
Frecuencia 50-60 Hz
Potencia máx. absorbida 50 Watt

CS- ELEKTRICKÉ VLASTNOSTI:

Napětí 220-230 V
Frekvence 50-60 Hz
Max. příkon 50 Watt

SL- ELEKTRICNE LASTNOSTI:

Napetost 220-230 V
Frekvenca 50-60 Hz
Max. absorbirana moč 50 Watt

HU- ELEKTROMOS ADATOK:

Feszültség 220-230 V
Frekvencia 50-60 Hz
Max. felvett teljesítmény 50 Watt

PL- WŁAŚCIWOŚCI ELEKTRYCZNE:

Napięcie 220-230 V
Częstotliwość 50-60 Hz
Maks. pochłaniana moc 50 Watt

RU- ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Напряжение 230 В
Частота 50 Гц
Максимально поглощаемая мощность 50 Вт

PT- CARACTERÍSTICAS ELÉTRICAS:

Tensão 220-230 V
Frequência 50-60 Hz
Potência máx. absorvida 50 Watt

-AR- الخصائص الكهربائية:

الجهد ٢٢٠-٢٣٠ فولت

التردد ٥٠-٦٠ هرتز

الحد الأقصى للطاقة ٦٦٠٠ وات

IT- DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:

Il costruttore Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che le cromolight sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 2006/99, EEC 2004/108 successive modifiche EEC 92/31, EEC 93/68 con riferimento alle norme armonizzate:

EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

FR- DECLARATION DE CONFORMITE CE:

Le fabricant

Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy déclare sous sa responsabilité que les cromolight sont conformes aux directives européennes EEC 2006/99, EEC 2004/108 modifications successives EEC 92/31, EEC 93/68 ainsi que aux normes suivantes:

EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

EN- EC DECLARATION OF CONFORMITY:

The manufacturer Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declares under its responsibility that the cromolight are in conformity with the following European directives EEC 2006/99, EEC 2004/108 as amended EEC 92/31, EEC 93/68

and with the following European standards:

EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

DE- EG ÜBEREINSTIMMUNGSEKLÄRUNG

Der Hersteller Novellini Refresh S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Bestätigt unter seine Verantwortung, daß die cromolight Den folgenden europäischen Richtlinien EEC 2006/99, EEC 2004/108 nachträgliche Änderungen EEC 92/31, EEC 93/68 Sowie den folgenden Vorschriften entsprechen:

EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

NL- CERTIFICAAT T.B.V. EG-RICHTLIJNEN:

De fabrikant Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy Verklaart dat de cromolight Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen EEC 2006/99, EEC 2004/108 latere wijzigingen EEC 92/31, EEC 93/68 En aan de volgende normen: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

ES- DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:

El fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declaro bajo su responsabilidad que las cromolight son conformes a las directrices europeas relacionadas EEC 2006/99, EEC 2004/108 modificaciones sucesivas EEC 92/31, EEC 93/68 y conformes a las normas europeas: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

CS- PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE:

Výrobce Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy prohlašuje s veškerou odpovědností, že cromolight odpovídají uvedeným evropským směrnici EEC 2006/99, EEC 2004/108 v jejich následujícím znění EEC 92/31, EEC 93/68, s odkazem na harmonizované normy: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

SL- IZJAVA O USTREZNOSTI CE:

Proizvajalec Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy izjavlja pod lastno odgovornostjo, da cromolight, ustrezajo sledečim evropskim direktivam EEC 2006/99, EEC 2004/108 ter nadaljnim spremembam EEC 92/31, EEC 93/68, ki se nanašajo na usklajene norme: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

HU- A CE MEGFELELÉSI NYILATKOZAT:

A gyártó: Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy, saját felelősségének tudatában kijelenti, cromolight típusú zuhanyozófülke az európai EEC 2006/99, EEC 2004/108 utasításnak és az azt követő EEC 92/31., EEC 93/68. módosításnak a harmonizációs normatívákra vonatkozóan megfelel: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

PL- DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE:

Producent Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy deklaruje na własną odpowiedzialność, że cromolight są zgodne z poniższymi dyrektywami europejskimi EEC 2006/99, EEC 2004/108 wraz z kolejnymi poprawkami EEC 92/31, EEC 93/68 z odniesieniem do zharmonizowanych norm: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

RU- ПЕРЕРАБОТКА ИЗДЕЛИЯ

Производитель Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy заявляет со всей своей ответственностью, что кабины модели cromolight в соответствии со следующими европейскими директивами EEC 2006/99, EEC 2004/108 и с последующими исправлениями EEC 92/31, EEC 93/68 со ссылкой на согласованные нормы: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

PT- DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:

O fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declara, sob a sua responsabilidade, que as cromolight cumprem com os requisitos das directivas europeias EEC 2006/99, EEC 2004/108 e alterações sucessivas, EEC 92/31, EEC 93/68 e ainda das normas harmonizadas: EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

:EC إعلان المطابقة -AR

Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova تعلن الشركة المصنعة بإيطاليا مسؤوليتها عن ملاءمة الحجيرة المزودة بمولد البخار طراز S 300 مع توجيهات الأوروبية التالية EEC 2006/99 و EEC 2004/108 بصيغته المعدلة EEC 92/31 و EEC 93/68 ومع المعايير الأوروبية التالية:

EN 62233 - EN 55014-1 - EN 55014-2 - EN 60335-1 - EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3 - EN 61000-4-2 - EN 61000-4-3 - EN 61000-4-4 - EN 61000-4-5 - EN 61000-4-6 - EN 61000-4-11.

Romanore di Borgo Virgilio, li 01.01.2015

Novellini S.p.a.
Marco Novellini
Amministratore delegato



IT- Certificato di Garanzia: DOCUMENTO DA CONSERVARE

Il costruttore garantisce i propri prodotti contro vizi di fabbricazione e di materiale per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto.

La garanzia consiste nella riparazione/sostituzione delle parti che verranno ritenute difettose, sono escluse dalla garanzia di tutte le parti che dovessero risultare difettose o danneggiate a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione, di mancata o errata manutenzione, di interventi da parte di personale non autorizzato e danni di circostanze non riconducibili a difetti di fabbricazione del prodotto.

L'acquirente è tenuto a verificare l'integrità del prodotto prima dell'installazione contattando il rivenditore nel caso si riscontrassero anomalie.

La prestazione di garanzia verrà effettuata soltanto in presenza del documento comprovante la data di acquisto, scontrino/fattura, da allegare al presente certificato.

In caso di intervento senza motivato difetto o per illustrazione dell'uso del prodotto, tutte le spese sono a carico dell'acquirente.

Qualsiasi riparazione o modifica effettuato da personale non autorizzato dal costruttore non saranno rimborsabili e faranno cadere immediatamente il periodo di garanzia residuo.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti a persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni contenute nell'apposito manuale di installazione, uso e manutenzione che accompagna il prodotto.

Il prodotto è garantito secondo la direttiva CEE 85/374 del 24/05/1988 in materia di responsabilità per danni da prodotto difettoso.

FR- Certificat de garantie: DOCUMENT A CONSERVER

Le fabricant garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat.

La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Sont exclues de la garantie toutes les pièces qui s'avèreraient défectueuses ou détériorées par suite d'une négligence ou d'une mauvaise utilisation, d'une installation non-conforme, d'un défaut d'entretien ou entretien incorrect, d'interventions effectuées par des personnes non autorisées et de dommages dus à des circonstances sans aucun lien avec des vices de fabrication du produit.

Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer du bon état et de la conformité du produit et de contacter immédiatement le revendeur en cas d'anomalies.

La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document prouvant la date d'achat, ticket de caisse et/ou facture, à joindre au présent certificat.

Tous frais d'intervention sans aucun rapport avec un vice de fabrication constaté ou ayant pour but la seule démonstration du produit sont à la charge de l'acheteur.

Les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par le fabricant ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, aux animaux ou aux biens et dus au non-respect des instructions figurant dans le manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien, fourni avec le produit.

Ce produit est garanti conformément à la directive CEE 85/374 du 24/05/1988 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.

EN- Guarantee Certificate: DOCUMENT TO KEEP

The product is guaranteed in accordance with EEC directive 85/374 of 24/05/1988 on liability for damage caused by defective products.

Please refer to the uk guarantee warranty terms and conditions which can be found on the Novellini web site

www.novellini.com. The guarantee terms and conditions can also be found at the back of the uk sales catalogue or can be supplied on request.

DE- Garantieschein: DIESES DOKUMENT BITTE AUFBEWAHREN

Die vom Hersteller gewährte Garantie umfasst Produktions- und Materialfehler für eine Dauer von 24 Monaten ab dem Kaufdatum.

Die Garantie umfasst die Reparatur/den Ersatz der als defekt betrachteten Teile; von der Garantie ausgenommen sind sämtliche Teile, deren Fehlerhaftigkeit oder Beschädigung durch Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch, durch falsche Installation, fehlende oder

falsche Wartung, durch Eingriffe nicht autorisierten Personals oder durch Umstände, die nicht mit Herstellungsmängeln in Zusammenhang zu bringen sind, verursacht wurden.

Der Käufer muss das Produkt vor der Installation auf einwandfreien Zustand prüfen und im Falle von Unregelmäßigkeiten den Händler benachrichtigen.

Die Garantie wird nur unter Vorlage eines Belegs (Kassenzettel/ Rechnung) geleistet, aus dem das Kaufdatum hervorgeht, und der diesem Garantieschein, beizulegen ist.

Wird der Kundendienst gerufen, ohne dass Produktmängel nachgewiesen werden bzw. zur Einweisung in den Gebrauch des Produkts, gehen alle Kosten zu Lasten des Käufers.

Reparaturen bzw. Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisierten Personal ausgeführt werden, geben keinen Anspruch auf Kostenerstattung und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für direkte bzw. indirekte Schäden an Personen, Haustieren bzw. Sachen, wenn diese Schäden auf die Nichtbeachtung der Vorschriften der Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung zurückzuführen sind, die das Produkt begleitet.

Für das Produkt wird Garantie gemäß Richtlinie 85/374/EWG vom 25.05.1988 im Rahmen der Haftbarkeit für Schäden, die auf Produktmängel zurückzuführen sind, geleistet.

NL- Garantiecertificaat: TE BEWAREN DOCUMENT

De fabrikant biedt garantie op zijn producten tegen fabricage- of materiaalfouten gedurende een periode van 24 maandenvanaf de aanschafdatum.

De garantie bestaat uit reparatie/vervanging van onderdelen die defect zijn. Uitgesloten van garantie zijn alle onderdelen die defect of beschadigd blijken door veronachtzaming of achteloos gebruik, foutieve installatie of gebrekkig of foutief onderhoud, ingrepen door niet-geautoriseerd personeel en schade door omstandigheden die niet te wijten zijn aan fabricagefouten in het product.

De koper heeft de plicht te controleren of het product onbeschadigd is voordat het wordt geïnstalleerd en dient contact op te nemen met de dealer als er afwijkingen worden geconstateerd.

De garantie wordt uitsluitend verleend indien het document waaruit de aankoopdatum blijkt wordt overlegd, d.w.z. de kassabon of de factuur. Dit document dient aan dit certificaat te worden gehecht.

Bij tussenkomst zonder een geldig defect of met het doel het gebruik van het product toe te lichten, komen alle kosten ten laste van de koper. Reparaties of wijzigingen die worden verricht door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn geautoriseerd, kunnen niet worden vergoed en doen de resterende garantieperiode onmiddellijk vervallen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele directe of indirecte schade of letsel aan personen, dieren of voorwerpen die te wijten zijn aan het niet naleven van de voorschriften in de Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud die bij het product wordt geleverd.

Het product wordt gegarandeerd volgens de richtlijn 85/374/EEG van 24/05/1988 inzake de aansprakelijkheid voor producten met gebreken.

ES- Certificado de garantía: DOCUMENTO PARA CONSERVAR

El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material durante 24 meses a partir de la fecha de compra.

La garantía consiste en la reparación/sustitución de las piezas que se consideran defectuosas. Quedan excluidas de la garantía todas las piezas con defectos o desperfectos causados por la negligencia o el descuido durante el uso, la instalación incorrecta, el mantenimiento incorrecto o inexistente, manipulaciones efectuadas por personas no autorizadas y desperfectos provocados por causas que no pueden atribuirse a defectos de fabricación del producto.

Por lo tanto, el comprador debe verificar que el producto está íntegro antes de instalarlo y, en caso de que encuentre alguna anomalía, debe ponerse en contacto con el establecimiento donde lo haya adquirido.

La prestación de garantía se realizará solamente en presencia de un comprobante de la fecha de compra, recibo o factura, que se adjuntará a este certificado.

En caso de intervención por defectos no motivados o para explicar el uso del producto, los gastos correrán a cargo del cliente.

El fabricante no reembolsará ninguna reparación o modificación efectuada por personas no autorizadas; además, estas intervenciones provocarán la terminación inmediata del periodo de garantía restante.

El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por daños directos o

indirectos a personas, animales o cosas que deriven del incumplimiento de las instrucciones contenidas en el manual pertinente de instalación, uso y mantenimiento que acompaña al producto.

El producto está garantizado conforme a la directiva CEE 85/374 del 24/05/1988 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.

CS- Záruční osvědčení: DOKLAD K USCHOVÁNÍ

Výrobce poskytuje na výrobek záruku v případě výrobních či materiálových závad po dobu 24 měsíců od zakoupení výrobku.

Záruka spočívá v opravě/výměně součástí, které byly shledány závadnými. Záruka se nevztahuje na součásti, jejichž závada či poškození vznikly nedbalostí, špatně provedenou instalací, nedostatečnou či chybnou údržbou, zásahy neoprávněného personálu nebo okolnostmi, které vylučují výrobní závadu výrobku.

Kupující je povinen před instalací zkontrolovat neporušenost výrobku a v případě zjištění jakýchkoliv anomálií zkontaktovat prodejce.

Záruka bude uplatněna pouze po předložení dokumentu, který potvrzuje datum nákupu výrobku (tj. stvrzenka/faktura) a který bude přiložen k tomuto osvědčení.

Náklady na zásah technického servisu v případě neodůvodněné závady nebo kvůli předvedení použití výrobku hradí kupující.

Jakékoliv opravy či změny, které budou provedeny personálem neoprávněným výrobcem, nebudou moci být proplaceny v rámci záruky a způsobí okamžité pozbytí platnosti záruky.

Výrobce se zřídka jakékoliv odpovědnosti za případné přímé či nepřímé škody způsobené osobám, zvířatům a věcem v případě nedodržení všech předpisů

obsažených v příslušném návodu na instalaci, použití a údržbu, který je součástí výrobku.

Záruka na výrobek je poskytována v souladu se směrnici EU 85/374 z 24/05/1988 o odpovědnosti za škody způsobené závadným výrobkem.

SL- Garancijski list: TENTO INFO MATERIÁL SI USCHOVAJTE!

Proizvajalec nudi garancijo na svoje proizvode proti napakam izdelave ali materiala za dobo 24 mesecev od datuma nakupa.

Garancija zajema popravilo/zamenjavo delov, ki se smatrajo za okvarjene, iz garancije so izključeni deli, ki se smatrajo za okvarjene ali poškodovane zaradi

nemarnosti ali nepazljivosti v uporabi, napačne inštalacije, nevzdrževanja ali slabega vzdrževanja, posegov s strani nepooblaščenega osebja in škode v

okolicih, ki niso posledica napak v izdelavi proizvoda.

Kupec je dolžan preveriti brezhibnost proizvoda pred inštalacijo ter obvestiti prodajalca v primeru ugotovitve nepravilnosti.

Garancijska storitev bo izvršena samo, če je prisoten dokument, ki potrjuje datum nakupa, blagajniški listek/račun, ki ga je potrebno priložiti garancijskemu listu.

V primeru posega brez pravega razloga v napaki ali posega zgolj zaradi prikaza uporabe proizvoda, gredo vsi stroški v breme kupca.

Vsa popravila ali spremembe, ki jih izvrši osebje brez pooblastil proizvajalca, ne bodo krita s strani proizvajalca in povzročijo takojšen propad preostale garancijske dobe.

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za morebitno neposredno ali posredno škodo na osebah, živalih ali stvareh, ki je posledica neupoštevanja navodil iz priročnika za inštalacijo, uporabo in vzdrževanje, priloženega proizvodu.

Garancija za proizvod je skladna z direktivo EGS 85/374 z dne 24/05/1988 v zvezi z odgovornostjo za škodo zaradi okvare proizvoda.

HU- Jótállási jegy: ŐRIZZE MEG EZT A DOKUMENTUMOT

A gyártó termékeire a gyártási és anyaghibák szempontjából a vásárlás időpontjától számított 24 hónapig terjedő időszakra vállal jótállást.

A jótállás a hibásnak bizonyuló részek javítására/cseréjére terjed ki. A jótállás nem vonatkozik azokra a részekre, amelyek meghibásodása vagy károsodása

hanyag vagy gondatlan használatból, hibás telepítésből, hibás vagy elmulasztott karbantartásból és jogosulatlan személyek által végzett beavatkozásokból

származik, valamint olyan károkra, melyek a termék gyártási hibájára

nem visszavezethető körülményekből erednek.

A beszerelés, telepítés előtt a vásárlónak köteles ellenőriznie a termék épségét, és rendellenességek észlelése esetén azonnal értesítenie kell a viszonteladót.

A jótállási igény csak a vásárlás időpontját igazoló fizetési bizonylattal (nyugta/számla) érvényesíthető, melyet jelen jótállási jegyhez kell mellékelni.

A nem indokolt hiba miatt vagy a termék használatának bemutatására történt kiszállás esetén felmerült valamennyi költség a vásárlót terheli.

A gyártó meghatalmazásával nem rendelkező személyek által végzett bármilyen javítás vagy módosítás nem téríthető meg és a fennmaradó jótállási idő azonnali elvesztésével jár.

A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a személyeket, állatokat vagy tárgyakat érő olyan közvetlen vagy közvetett károkért, melyek a termékhez tartozó telepítési, használati és karbantartási útmutatóban foglalt előírások betartásának elmulasztásából származnak.

A termékre a hibás termékekért való felelősségről szóló 1988. május 24-i 85/374/EGK irányelv szerinti jótállás biztosított.

PL- Świadcstwo Gwarancji: DOKUMENT NALEŻY ZACHOWAĆ

Producent gwarantuje swe wyroby od wad fabrycznych i materiałowych na okres 24 miesięcy od daty zakupu.

Gwarancja polega na naprawie /wymianie części, które zostaną uznane za wadliwe. Wyłączone z gwarancji są wszystkie części, które zostaną uznane za

wadliwe lub uszkodzone z powodu niedbałości lub nieostrożności w użytkowaniu, niewłaściwej instalacji, nieprawidłowej konserwacji lub jej braku, czynności

naprawczych wykonywanych przez nieupoważniony personel oraz uszkodzeń nie sprowadzających się do wad fabrycznych wyrobu.

Kupujący ma obowiązek sprawdzić przed zainstalowaniem nienaruszony stan wyrobu, oraz skontaktować się z odsprzedawcą w przypadku, jeżeli zostaną

stwierdzone anomalie.

Wykonanie usług gwarancyjnych uzależnione jest od posiadania dokumentu, potwierdzającego datę zakupu, paragonu/faktury, które mają być załączone

do niniejszego świadectwa.

W przypadku wykonywania interwencji bez umotywowanej wady, lub w celach pokazowych użytkowania produktu, wszystkie związane z tym koszty ponosić

będzie nabywca.

Wszelkie naprawy lub przeróbki wykonane przez nieupoważnione przez producenta osoby nie będą podlegały zwrotowi kosztów w ramach gwarancji i ponadto spowodują natychmiastową utratę pozostałej gwarancji.

Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za ewentualne bezpośrednio lub pośrednio szkody wyrządzone osobom, zwierzętom lub przedmiotom, spowodowane nieprzestrzeganiem wszystkich zaleceń zawartych w instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji, która dołączona jest do produktu.

Wyrób jest gwarantowany, zgodnie z dyrektywą CEE 85/374 z dnia 24/05/1988, odnośnie odpowiedzialności za szkody wyrządzone wadliwym wyrobem.

RU- Сертификат гарантии: СОХРАНЯЕМЫЙ ДОКУМЕНТ

Производитель выдает на свою продукцию гарантию от производственных дефектов и дефектов материала на 24 месяца с даты покупки.

Гарантия состоит в ремонте/замене частей, которые оказались дефектными. Из гарантии исключаются все части, которые были повреждены вследствие халатности или небрежной эксплуатации, ошибок в монтаже, недостаточного или неправильного ухода, вмешательства неуполномоченного персонала, а также повреждения, наступившие при обстоятельствах, которые не доказывают дефекты изготовления изделия.

Покупатель обязан проверить отсутствие дефектов изделия до его установки и обратиться к продавцу, если будут обнаружены отклонения.

Гарантийное обслуживание выполняется только при наличии документа, удостоверяющего дату покупки, чека/инвойса, которые прилагаются к настоящему сертификату.

Все расходы по вызову мастера из-за необоснованного дефекта или

для демонстрации пользования изделием оплачивает покупатель. Все расходы на ремонт или модификацию, выполненные неуполномоченным персоналом, не возмещаются, а оставшийся гарантийный срок немедленно аннулируется. Производитель снимает с себя всякую ответственность за прямой и косвенный ущерб людям, животным и имуществу, наступивший вследствие несоблюдения всех инструкций в руководстве по монтажу, эксплуатации и обслуживанию, которое прилагается к изделию. Изделие гарантируется согласно директиве ЕЭС 85/374 от 24/05/1988 в области ответственности за ущерб от некачественной продукции.

PT- Certificado de Garantia:DOCUMENTO A CONSERVAR

O construtor garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material durante um período de 24 meses, a contar da data de compra. A garantia consiste na reparação/substituição das peças com defeito. São excluídas da garantia todas as partes com defeitos ou danos decorrentes de

negligência ou desleixo de utilização, instalação mal feita, ausência ou erro de manutenção, intervenções por parte de pessoal não autorizado e danos

circunstanciais não imputáveis a defeitos de fabrico.

Antes da instalação, é necessário que o comprador verifique se o produto está íntegro e, no caso de observar qualquer anomalia, contactar o revendedor.

A garantia só é aplicada perante um documento comprovativo da data de compra, talão de compra/factura, que tem de ser anexado ao presente certificado.

No caso de intervenção sem defeito motivado ou para ensinar a utilizar o produto, todas as despesas serão a cargo do comprador.

Qualquer reparação ou modificação feita por pessoal não autorizado pelo fabricante não será reembolsável e cancelará imediatamente o período residual

de garantia.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos directos ou indirectos a pessoas, animais ou objectos decorrentes da não

observância de toda e qualquer prescrição contida no manual de instalação, uso e manutenção que acompanha o produto.

O produto tem garantia ao abrigo da directiva CEE 85/374 de 24-05-1988 em termos de responsabilidade pelos danos provenientes de um produto com defeito.

AR- شهادة ضمان: وثيقة يجب الحفاظ عليها

يضمن المصنّع منتجاته ضد عيوب الصناعة وعيوب الخامات لمدة ٢٤ شهرا من تاريخ الشراء. يتكون الضمان من إصلاح/استبدال الأجزاء التي يثبت أنها معطوبة، ويُستثنى من الضمان جميع الأجزاء التي تصبح معطوبة أو تتعرض للتلف نتيجة الإهمال أو إساءة الاستعمال، أو خطأ في التركيب أو نقص الصيانة أو الخطأ فيها، أو بسبب التدخل من أطراف غير مؤهلة أو الأضرار الناجمة عن ظروف لا تُعزى إلى عيوب في تصنيع المنتج. يلتزم المشتري بالتحقق من سلامة المنتج قبل التركيب والاتصال بتاجر التجزئة عندما تواجهه أية أمور غير طبيعية. سوف يسري مفعول هذا الضمان فقط في وجود وثيقة تثبت تاريخ الشراء، إيصال/فاتورة مرفقة بهذه الوثيقة. في حالة التدخل بدون وجود سبب يتعلق بعطل أو من أجل توضيح كيفية استخدام المنتج فإن المشتري سوف يتحمل جميع التكاليف المرتبطة بذلك. في حالة القيام بأية إصلاحات أو تعديلات من قبل أشخاص غير معتمدين من قبل المصنّع فإنه لن يتم دفع قيمة هذه الإصلاحات طبقا للضمان وسوف تُلغى فوراً الفترة المتبقية في الضمان. لا يتحمل المصنّع أية مسؤولية عن أية أضرار مباشرة أو غير مباشرة تلحق بالأشخاص أو الأشياء وتنتج عن عدم مراعاة التوصيات الواردة في الدليل الخاص بالتركيب والاستخدام والصيانة الذي يأتي مع المنتج. يخضع المنتج للضمان طبقاً للتوجيه CEE ٨٥/٣٧٤ بتاريخ ٢٤/٠٥/١٩٨٨ فيما يتعلق بالمسؤولية عن الأضرار الناجمة عن المنتج المعطوب.

IT- ATTENZIONE:

Per la pulizia dei profili e dei vetri:

Usare esclusivamente prodotti neutri non acidi. Non usare disincrostanti a base acida o prodotti contenenti sodio ipoclorito, sodio idrossido o prodotti non adatti alla pulizia di superfici laccate, incluso detersivi abrasivi, a base di cloro o detersivi che contengono candeggina o solventi, poichè questi prodotti pregiudicheranno sia il telaio anodizzato che verniciato. L'utilizzo di questi prodotti può causare corrosione e/o la formazione di bolle sui profili verniciati.

FR- ATTENTION:

Pour le nettoyage des profils et des vitres:

Utiliser exclusivement des produits neutres non acides. Ne pas utiliser de produits désincrustants à base acide ou des produits contenant de l'hypochlorite de sodium, de l'hydroxyde de sodium ou des produits ne convenant pas au nettoyage des surfaces laquées, y compris des détergents abrasifs, à base de chlore ou des détergents contenant de l'eau de Javel ou des solvants car ces produits compromettent les châssis aussi bien anodisés que vernis.

L'utilisation de ces produits peut dégrader et/ou former des boursouffures sur les profils vernis.

EN- IMPORTANT:

To clean profiles and glass panels:

Use neutral non-acid products only.

Do Not use acid based descaler or products containing sodium hypochlorite, sodium hydroxide or products which are unsuitable for cleaning enamel surfaces, including abrasive cleaners or cleaners containing bleach or solvents, as these products will affect both the anodized and coated framework. Use of these products may cause corrosion and/or the formation of bubbles on the polyester lining.

DE- ACHTUNG:

Reinigung der Profile und Scheiben:

Nur neutrale und keine ätzenden Mittel verwenden. Keine ätzenden Entkalkungsmittel verwenden, die Natriumhypochlorit oder Natriumhydroxid enthalten oder Produkte, die zur Reinigung von Lackoberflächen nicht geeignet sind einschließlich scheuernde, chlorhaltige oder bleichende Reinigungsmittel sowie Lösungsmittel,

da solche Produkte sowohl den eloxierten als auch den lackierten Alurahmen beschädigen können. Die Verwendung dieser Produkte kann an lackierten Profilen Korrosion und/oder Blasenbildung verursachen.

NL- BELANGRIJK:

Voor het reinigen van de profielen en de glasplaten:

Gebruik uitsluitend Ph neutrale, dus niet zure producten. Gebruik geen bijtende noch natriumhypochloriet of natriumhydroxide (soda) bevattende ontkalkers.

Vermijd ook producten die gelakte oppervlakten kunnen aantasten, met inbegrip van vloeibare schuurmiddelen op basis van chloor of reinigers met bleekmiddel (hygiënische reinigers) of oplosmiddelen (organische reinigers).

Deze producten tasten immers zowel het geanodiseerde als het gelakte frame aan. Het gebruik van deze producten kan corrosie en/of blaasjes op de gelakte oppervlakten veroorzaken.

ES- ATENCIÓN:

Limpieza de los perfiles y de los vidrios:

Usar exclusivamente productos neutros no ácidos. No usar desincrustantes ácidos o productos que contengan hipoclorito de sodio, hidróxido de sodio o productos no aptos para la limpieza de superficies laqueadas, incluso detergentes abrasivos, a base de cloro o detergentes que contengan lejía o solventes, debido a que estos productos perjudicarían tanto el armazón anodizado que el pintado. El uso de estos productos puede causar corrosión y/o la formación de ampollas sobre los perfiles pintados.

CS- UPOZORNĚNÍ:

Při čištění profilů a skel:

Používat výhradně neutrální a nekyselé přípravky. Nepoužívat přípravky pro odstranění usazenin a pro odvápnění s kyselým základem nebo přípravky, které obsahují hypochlorid sodný, hydroxid sodný, nebo přípravky nevhodné pro čištění smaltovaných ploch, včetně abrazivních čistících přípravků, přípravků obsahujících chlor, nebo přípravků, které obsahují bělicí prostředky nebo rozpouštědla, protože tyto přípravky mohou poškodit jak eloxovaný, tak i lakovaný rám. Použití těchto přípravků může způsobit korozi a/nebo vytváření bublinek na lakovaných profilech.

SL- POZOR:**Prostriedky na čistenie profilov a sklených výplní:**

Používajte len neutrálne prostriedky, nie kyslé. Nepoužívajte prostriedky na rozpustenie vodného kameňa na kyslej báze ani výrobky obsahujúce hypochlorid sodný, hydroxid sodný, prípadne prostriedky nevhodné na čistenie lakovaných povrchov, vrátane detergentov s brúsnyimi účinkami, prípravkov na báze chlóru alebo detergentov, ktoré obsahujú lúhy či rozpúšťadlá, pretože tieto prípravky nie sú vhodné ako pre anodizované, tak aj pre lakované rámy. Použitie týchto prostriedkov môže viesť k vzniku korózie a/alebo k tvorbe bublín na lakovaných profiloch.

HU- FIGYELEM:**A profilok és az üvegek tisztítása:**

Kizárólag semleges, nem savas tisztítószerrel használjon. Ne használjon savas alapú vízkőoldót, nátrium-hipoklorit vagy lúgkő tartalmú, illetve a lakkozott felületek tisztítására nem alkalmas szereket, beleértve a dörzshatású, klór alapú vagy olyan tisztítószereket, melyek fehérítő- vagy oldószer tartalmazzak, mivel ezek a szerek mind a lakkozott, mind az anodizált vázat károsítják. A fenti szerek használata a lakkozott profilok korrózióját illetve hólyagok keletkezését okozhatja.

PL- UWAGA:**Do czyszczenia profili i płyt:**

należy używać wyłącznie neutralnych produktów bezkwasowych. Nie zaleca się stosowania środków na bazie kwasu, zapobiegających tworzeniu się osadu lub środków zawierających podchloryn sodu, wodorotlenek sodu. Nie należy używać produktów nienadających się do czyszczenia powierzchni lakierowanych, włącznie ze środkami polerującymi na bazie chloru lub proszkami zawierającymi wybielacz albo rozpuszczalniki, gdyż mogą one uszkodzić powłokę anodowaną lub lakierowaną. Użycie tych środków może spowodować uszkodzenie i/lub utworzenie się pęcherzy na profilach lakierowanych.

RU- ВНИМАНИЕ:**Для чистки профиля и стекла:**

Пользуйтесь исключительно щадящими и не кислотными моющими средствами. Не применяйте антинакипинов на кислотной основе, содержащих гипохлорит натрия, либо вещества не подходящие для чистки лакированных поверхностей, включая абразивные моющие средства, на основе хлора, либо те, что содержат отбеливатель или растворители, т.к. все эти вещества наносят вред как анодированному, так и лакокрасочному покрытию. Применение этих средств может привести к образованию коррозии, появлению пузырьков на окрашенных профилях.

PT- ATENÇÃO:**Para a limpeza dos perfis e dos vidros:**

Usar exclusivamente produtos neutros não ácidos. Não usar desincrostantes à base de ácido ou produtos que contenham sódio hipoclorídrico, sódio hidróxido ou produtos não adaptos à limpeza de superfícies lacadas, incluindo detergentes abrasivos, à base de cloro ou detergentes que contenham leixívia ou dissolventes, visto que estes produtos prejudicarão seja o chassi anodizado seja o chassi pintado. O utilizzo destes produtos pode causar corrosão e/ou a formação de bolhas nos perfis pintados.

AR- تنبيه:**لتنظيف الأطر والزجاج:**

استخدم فقط منتجات محايدة غير حمضية. لا تستخدم مزيلات المرصبات ذات القاعدة الحمضية أو المنتجات التي تحتوي على هيبوكلوريت الصوديوم أو هيدروكسيد الصوديوم أو منتجات غير مناسبة لتنظيف الأسطح المطلية، يشمل ذلك المنظفات التي تحتوي على عوامل صنفرة، ذات قاعدة من الكلور أو المنظفات التي تحتوي على مواد التبييض أو المذيبات، حيث إن هذه المنتجات تؤثر على الأطر المعالجة بدهان الحماية و الطلاء. يمكن أن يسبب استخدام هذه المنتجات التآكل و/أو تكوين فقاعات على الأطر المطلية.

[illegible]

[illegible]

[illegible]



NOVELLINI S.p.A.

Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio (Mn)
Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: novellini@novellini.it
www.novellini.com

60090SOUL_11 (10 2015)